



טוֹרָה אֶר • גְּלֻבָּה מִיכֶעץ • מַאמָּר 2

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

«И было по прошествии двух
полных лет» (второй маамар)



Тора поддерживает все миры, однако ее подлинная
сущность — собственное наслаждение Б-га, которое
неизмеримо выше их; тот, кто учит Тору с этим
наслаждением, ниспосылает свыше любовь, оберегающую
добро молитвы, тогда как у того, кому недостает этого
наслаждения, остается лишь точка Б-жественности,
которую вскоре могут поглотить его желания.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

חַסִידְסְכָּה גְּלֻבָּה נִעְדֵּל

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора поддерживает все миры, однако ее подлинная сущность — собственное наслаждение Б-га, которое неизмеримо выше их; тот, кто учит Тору с этим наслаждением, ниспосылает свыше любовь, оберегающую добро молитвы, тогда как у того, кому недостает этого наслаждения, остается лишь точка Б-жественности, которую вскоре могут поглотить его желания.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Тора пребывает во внутренней стороне каждой еврейской души, которая, подобно Б-гу и Торе, имеет сокрытую сторону — интеллект — и раскрытую сторону — любовь и трепет. В душе есть святой «фараон» — сила, позволяющая раскрыть сокрытый свет, однако для этого необходимо снять покровы: крайнюю плоть, тонкую оболочку дозволенных желаний и, прежде всего, гордыню. Смирение, состояние «как прах» (буквы слова פֶּזֶז составляют слово פֶּזֶז), и даже страдания, которые приходят, чтобы смирить человека, раскрывают этот свет. Затем маамар ставит вопрос: почему Давид назвал установления Торы «песнями» и был за это наказан? Объясняя стих «Многое содеял Ты», он говорит, что со времени Синая все миры получают жизнь от Торы внизу, а один закон Торы весомее всех миров. Давид радовался этой силе, необходимой ему в борьбе с врагами. Но подлинная хвала Торе — выше: Тора есть собственное наслаждение Б-га, «Его песнь». Если же этого наслаждения нет, «по прошествии двух лет» наступает «фараону приснился сон»: Б-жественность в молитве — лишь точка над буквами, а добрые коровы любви и трепета съедаются дурными. Наслаждение Торой притягивает нить доброты, которая этому препятствует.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|----|
| 1 | Тора в сокрытых и раскрытых уровнях души | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>Тора пребывает в каждой душе, которая, подобно Б-гу, Торе и Израилю, обладает сокрытым интеллектом и раскрытыми любовью и трепетом; им соответствуют четыре составляющие текста Торы.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Святой фараон и путь к его раскрытию | ¶2 |
| <hr/> | | |
| <p>Фараон означает раскрытие; свет души раскрывается благодаря обрезанию, приа и, прежде всего, смирению, а страдания приходят, чтобы сломить гордыню. Здесь также ставятся вопросы о «песнях» Давида.</p> | | |
| <hr/> | | |

3	«Многое содейл Ты»	¶3-4
	Великие миры нисходили через бесчисленные уровни, пока не достигли физического существования, — и все они ничто перед Б-гом, чтобы Авая стала «Б-г мой» благодаря Торе — Его мудрости и воле.	
4	Один закон поддерживает все миры	¶5
	Со времени Синая миры получают жизнь от Торы и мицвот внизу; каждый закон исходит из высшей Хохмы и весомее всех высших миров, а «мысли» Б-га стоят еще выше.	
5	За что упрекнули Давида	¶6
	Давид радовался Торе как источнику жизни миров, которая была ему необходима в борьбе с врагами, но его упрекнули за то, что он восхвалял Тору лишь таким образом, ведь Тора — собственное наслаждение Б-га.	
6	Совет мудрецов и сон фараона	¶7
	Подняться над противниками благодаря Торе и принизить себя, став подобным праху, — значит лишить их силы; наслаждение Торой устраняет все препятствия, а без него Б-жественность в молитве остается лишь точкой над буквами.	
7	Коровы и нить доброты	¶8
	Чувства, пробужденные одной лишь молитвой, могут быть поглощены последующими желаниями, но песнь Торы притягивает свыше высшую любовь, не позволяющую появиться дурным коровам.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Святой фараон פֶּרַעַ שְׂבָקֻדוֹשׁ

Сила Б-жественной души раскрывать и проявлять сокрытый свет; ее название связано с корнем פֶּעַר — «раскрывать».

Мила и приа מִלָּה וּפְרִיעָה

Два этапа обрезания, применяемые к душе: устранение грубого зла, а затем — тонкого покрова дозволенных желаний, исходящих из клипат нога.

Грубость духа גִּסּוּת הָרוּחַ

Гордыня — представление о себе как о самостоятельном существе; она образует преграду перед Б-жественным светом души.

Таамим, некудот, тагин, отийот טַעֲמִים נְקוּדוֹת תַּגִּין אוֹתִיּוֹת

Знаки кантилляции, гласные, короны и буквы Торы, которым соответствуют составляющие души; таамим — это песнь и наслаждение Торой.

Твои чудеса и Твои мысли נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבוֹתֶיךָ

Высшее чудо (Пеле Эльйон) и высшая Хохма, которые достигают нас через Тору.

Наслаждения נִשְׁעוּעִים

Тора как собственное наслаждение Б-га Своей мудростью; это выше ее роли как источника жизни миров.

Точка над верхушками букв נְקוּדָה בְּרִישֵׁי אֲתוּן

Гласная холам; искра Б-жественности, которая свыше озаряет разум, но не входит в человека.

Нить доброты חוּט שֶׁל חֶסֶד

Высшая любовь, ниспосылаемая свыше тому, кто изучает Тору с ее песнью; она превосходит естественную любовь души.

Тора в сокрытых и раскрытых уровнях души

1 ויהי מקץ^{1,2} שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור. הנה כתיב (רות ד) וזאת לפנים בישראל³ ואין זאת אלא תורה⁴ כי הנה זאת התורה ישנה בבחי' פנימיות של כל נפש מישראל.

«И было по прошествии двух полных лет: фараону приснилось, и вот он стоит у реки». Написано (Рут 4): «И вот что было прежде в Израиле»; а «вот» означает не что иное, как Тору, ибо эта Тора пребывает во внутренней стороне каждой еврейской души.

Маамар начинается стихом о сне фараона, который истолкует лишь в конце. Сначала приводится принцип: мудрецы читают слово «вот» (зот) в стихе из Рут как указание на Тору, а Альтер Ребе добавляет, что эта Тора присутствует во внутреннем ядре каждой еврейской души.

כי יש לכל נפש בחי' פנימיות ובחי' חיצונית דהיינו בחי' סתים וגליא.⁵

Ведь у каждой души есть внутренняя и внешняя стороны, то есть скрытый и явленный аспекты; ибо, подобно тому как Святой, благословен Он, скрыт и явлен,

У каждой души два слоя: внутренняя, скрытая сторона и внешняя, явленная. Это отражает присущий самому Б-гу порядок: Он и сокрыт, и явлен.

כך אורייתא וכך ישראל כו'. ובחי' סתים היינו בחי' פנימיות חב"ד שבנפשו האלקית שאינו מושג ונראה לעין.⁶

таковы и Тора, и Израиль и т. д. Скрытый аспект — это внутренняя сторона Хохмы, Бины и Даат в Б-жественной душе, не постигаемая и не видимая глазом.

Та же двойственная структура — скрытое и явленное — присуща Торе и еврейскому народу. В душе скрытый слой — ее интеллект, Хохма, Бина и Даат, действующий внутри и невидимый другим.

ובחי' גליא הוא בחי' חיצונית שבו שהוא בחי' אהוי"ר כו'⁷ ולכן כמו שיש טנת"א בתורה⁸ כך יש בחי' אלו בנפש האלקית⁹ כדלקמן.¹⁰

Явленный же аспект — ее внешняя сторона, то есть любовь и трепет и т. д. Поэтому, подобно тому как в Торе есть таамим, некудот, тагин и буквы, так эти уровни есть и в Б-жественной душе, как [будет объяснено] ниже.

Явленная сторона души — ее любовь и трепет перед Б-гом, чувства, проявляющиеся вовне. Четырём составляющим письменной Торы — кантилляциянным знакам, огласовкам, коронам и буквам — соответствуют уровни Б-жественной души; маамар подробнее рассмотрит это ниже, особенно уровень таамим, мелодию Торы.

Святой фараон и путь к его раскрытию

2 והנה כמו שיש פרעה בקליפה כך יש בקדושת נפש האלקית כמ"ש בזהר ויגש¹¹ דאתפריעו ואתגלו נהורין¹² כו'.

Как есть фараон в клипе, так есть [фараон] и в святости Б-жественной души, как написано в Зоаре, в разделе «Ваигаш»: «[где] света раскрываются и становятся явными» (де-испарью) и т. д.

Имя фараона (Паръо) связано с арамейским корнем, означающим «раскрывать», которым Зоар описывает раскрывающиеся света. Поэтому наряду с фараоном клипы, силами, противостоящими святости, есть святой «фараон» в Б-жественной душе — способность раскрывать скрытый свет.

כי זה לעומת זה כו' שבהשתלשלות מבחי' פרעה שבקדושה למטה מטה נמשך בחי' פרעה התחתון שאמר לא ידעתי את¹³ ה' שהוא בחי' השכחה המשתלשלת מבחי' עלמא דאתגלייא פרעה שבקדושה כמ"ש רגליה יורדות מות.¹⁴

Ибо «одно соответствует другому» и т. д.: в цепи нисходящих миров от уровня фараона святости, все ниже и ниже, происходит нисхождение к уровню нижнего фараона, сказавшего: «Я не знаю Б-га». Это уровень забвения, нисходящий от уровня явленного мира (альма де-итгалия), фараона святости, как написано: «Ноги ее нисходят к смерти».

Б-г создал святость и ее противоположность как отражения друг друга. По мере нисхождения уровней святой фараон, относящийся к явленному миру, далеко внизу порождает египетского фараона, сказавшего, что он не знает Б-га, то есть забвение Б-га. Стих о ногах чужой женщины, нисходящих к смерти, описывает, как низшее продолжение уровня может питать противостоящее ему.

אבל בסמוי מן העין עלמא דאתכסיי הברכה מצוייה¹⁵ ממקור הברכות. כמ"ש (משלי יא) ואת צנועים חכמה מקום הזכרון כמ"ש ולזכרון בין עיניך.¹⁶

Но в том, что «скрыто от глаза», в скрытом мире (альма де-иткасья), «пребывает благословение» от Источника благословений. Как написано (Притчи 11): «А у скромных — мудрость»: [это] место памяти, как написано: «и для памяти между глазами».

Напротив, благословение пребывает в том, что скрыто от глаз, в скрытом мире, получающем от самого Источника благословения. Мудрость пребывает у скромных, а место между глазами, где надевают тфилин «для памяти», соответствует уровню памяти — противоположности описанному выше забвению.

והנה לא שייך לומר דאתגלו כו' אלא מתוך מכסה שהיה עליהם בתחלה. דהנה כתיב מי יעלה לנו השמימה¹⁷ ר"ת מילה וס"ת¹⁸ הוי"ה¹⁹ שבכדי שיאיר עלינו אור ה' בהתגלות

Говорить, что [света] «раскрылись», можно лишь в том случае, если прежде они были покрыты. Ведь написано: «Кто взойдет для нас на небо?», начальные буквы этого стиха образуют слово «мила» (обрезание), а конечные — имя Авая. Чтобы свет Б-га сиял над нами в явленном виде,

Раскрытие предполагает, что прежде было покрытие. В буквах стиха «Кто взойдет для нас на небо?» скрыты два слова: начальные буквы образуют «мила» (обрезание), а конечные — имя Авая. Это учит, что обрезание должно предшествовать открытому сиянию Б-жественности.

ולא בצירור אותיות לבד כ"א בעומק המחשבה בהתבוננות מהות ועצמות אני ה' לא שנית²⁰ שיקבע במוחו ולכו שהוא בחי' מי יעלה לנו השמימה שהוא בחי' השגת אלקות צריך מתחלה בחי' מילה

и не только в виде букв, но и в глубине мысли — в размышлении о сущности и самой сути слов «Я, Авая, не изменился», чтобы это утвердилось в уме и сердце (это уровень «Кто взойдет для нас на небо?», уровень постижения Б-жественности), сначала необходим уровень милы.

Цель состоит не просто в том, чтобы представить буквы имени Б-га, а в том, чтобы глубоко размышлять о сущности, выраженной словами «Я, Авая, не изменился», пока это не утвердится в уме и сердце. Для подлинного постижения Б-жественности — «восхождения на небо» — сначала необходимо обрезание, устранение того, что этому мешает.

כי יש למעלה בחי' עונותיכם מבדילים²¹ וצריך להסיר המונעים וכן למטה בנפש האדם הנה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם.²²

Ибо наверху есть уровень «ваши грехи отделяют», и необходимо устранить препятствия; так же и внизу, в душе человека, написано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца».

Грехи создают преграду между человеком и Б-гом, и эту преграду необходимо устранить. Во внутренней жизни человека этому соответствует «обрезание сердца», о котором заповедует Тора.

אך אחרי כריתות הערלה יש עוד בחי' פריעה שהוא עור דק המכסה וחופף והוא בחי' תאוות גשמיים שמקליפת נוגה שהוא לדברים של היתר המכסים ומסתירים אור ה'.

Но после удаления крайней плоти остается еще уровень периа — тонкая кожа, покрывающая и облегающая. Это уровень физических влечений, происходящих от клипат нога, то есть влечений к дозволенному, которые покрывают и скрывают свет Б-га.

При физическом обрезании после удаления крайней плоти следует второй этап — периа, раскрытие тонкой оболочки. В духовном смысле крайняя плоть — грубое зло, а тонкая оболочка — влечение к дозволенным телесным удовольствиям. Оно происходит от клипат нога, нейтральной области, которую можно поднять к святости, но оно все же покрывает и скрывает свет Б-га.

וכן אפי' בכדי שיתגלה עליו בחי' מרכבה פני אריה פני שור²³ כו' שהוא בחי' אהוי"ר טבעיים

Так и для того, чтобы в человеке раскрылся уровень Колесницы — «лицо льва, лицо быка» и т. д., то есть естественные любовь и трепет,

То же относится к естественным любви и трепету человека перед Б-гом, сравниваемым с лицами льва и быка в Колеснице видения Йехезкеля. Чтобы раскрылись даже эти чувства, сначала необходимо что-то устранить.

הנה כתיב (יחזקאל א') וארא כו' ומתוכה כעין החשמל²⁴ כו' חש מל²⁵ ומתוכה דמות ד' חיות²⁶ כו'.

написано (Йехезкель 1): «И увидел я» и т. д., «а изнутри — нечто подобное хашмалю» и т. д. (хаш, мал), «а изнутри — подобие четырех живых существ» и т. д.

В видении Йехезкеля хашмаль предшествует четырем живым существам Колесницы. Слово «хашмаль» читают как два слова: хаш («молчи») и мал («обрезать» или «говорить»). Это преграда, которую необходимо отсечь, прежде чем явятся живые существа, то есть любовь и трепет.

והעצה היעוצה לזה הוא מה שאומרים ונפשי כעפר לכל תהי²⁷ כי פרעה אותיות העפ"ר²⁸ שע"יז יוכל להיות בבחי' פרעה שיפרע ויגלה המכסה אשר עליו.

Совет для этого — слова, которые мы произносим: «И да будет душа моя как прах для всех», ибо слово פרעה (фараон) состоит из тех же букв, что и העפר (прах). Благодаря этому человек может достичь состояния фараона, который раскрывает (йифра) и обнажает покрытие над ним.

Средство — смирение, выраженное в конце молитвы Амида словами: «да будет душа моя как прах для всех». Слово פרעה (фараон) содержит те же буквы, что и העפר (прах); становясь подобным праху, человек достигает святого «фараона» и раскрывает то, что скрывает свет души.

וכמ"ש (במדבר ה) ופרע את ראש האשה. דכנ"י נק' אשה יראת²⁹ ה' וצריך לגלות אוצר של יראת שמים³⁰ ע"י שמשים נפשו כעפר לכל.

Как написано (Бемидбар 5): «И обнажит (уфара) голову женщины». Ведь Собрание Израиля называется «женщиной, боящейся Б-га», и сокровищницу трепета перед Небом необходимо раскрыть, делая свою душу прахом для всех.

Тот же корень встречается в законе Торы о сота, где священник «обнажает» голову женщины. Еврейский народ называется «женщиной, боящейся Б-га», и именно смирение, подобное праху, раскрывает сокровищницу трепета перед Небом, скрытую в душе.

ועי"ז יקרע המסך שעליו שהוא נמשך מבחי' גסות הרוח שמחמת גסות רוחו שמחשיב א"ע ליש ודבר בפ"ע הוא מתאוה תאוה וחפץ הוא שימלא רצונו דוקא.

Благодаря этому разорвется покрывающая его завеса. [Эта завеса] происходит от грубости духа: из-за своей надменности человек считает себя самостоятельным существом, жаждет желаний и хочет, чтобы исполнялась именно его воля.

Смирение разрывает завесу над душой, потому что она происходит от гордыни. Человек, считающий себя отдельным, самостоятельным существом, начинает предаваться влечениям и настаивать, чтобы исполнялась его воля; это чувство собственной значимости и есть покрывание.

וצריך הוא לבטש גסות רוחו ועד"ז הוא יסורי עוה"ז הבאים לאדם כי לא מחמת עונש אינו ראוי לישב בשלות עוה"ז שהרי מצינו בנבוכדנצר (סנהדרין צו. ע"ש ועי' ילקוט)³¹

Он должен сокрушить свою грубость духа. К этому относятся и страдания этого мира, постигающие человека: не потому они приходят, что он наказан и недостоин жить в спокойствии этого мира, ведь о Навуходоносоре мы находим (Санедрин 96a; см. там, а также Ялкут):

Гордыню необходимо сокрушить; в этом свете Альтер Ребе объясняет страдания этого мира. Они не означают, что человек не заслуживает благополучия в качестве наказания; рассказ Талмуда о Навуходоносоре показывает, какую награду приносит даже небольшое проявление почтения к Б-гу.

בשביל שהלך ג' פסיעות לכבוד השי"ת פסקו לו מלוכה על כל העולם ולזרעו אחריו עד ג' דורות ואין לך אדם מישראל שלא כיבד המקום בכך³² וכל טוב עוה"ז כדאי הוא לו

за то, что он прошел три шага в честь Святого, благословен Он, ему предназначили царство над всем миром и его потомкам — на три поколения. А нет еврея, который не оказал бы Всевышнему такого почтения; следовательно, он достоин всех благ этого мира.

Согласно Талмуду, Навуходоносор получил власть над миром на три поколения за то, что пробежал несколько шагов в честь Б-га. Каждый еврей оказал Б-гу не меньшее почтение, поэтому каждый достоин всех благ этого мира.

אלא היסורים באים לבטש את האדם להכניעו ולהשפיל גסות רוחו וכמשארז"ל (ברכות ז) טובה מרדות ³³ א' כו'

Напротив, страдания приходят, чтобы сокрушить человека, подчинить его и смирить его грубость духа, как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Брахот 7): «Одно вразумление лучше» и т. д.

Итак, цель страданий — сломить гордыню человека и смирить его. Мудрецы говорят, что одно внутреннее вразумление лучше многих ударов плетью.

שכשעיניו רואות שיסורים באים עליו נשפל דעתו ונעשה נכנע והוא יקר בעיני ה' להיות עי"ז כח"י התגלות כח"י פרעה מן העפר.

Когда человек видит, что его постигают страдания, дух его смиряется и он становится покорным; это драгоценно в глазах Б-га, ибо благодаря этому раскрывается уровень фараона из праха.

Увидев, что его постигают страдания, человек смиряется, и Б-г ценит это смирение, потому что благодаря ему раскрывается святой фараон из праха. Смирение обнажает скрытый свет души.

והנה בתורה יש כח"י טנת"א ³⁴ וכח"י טעמים שבתורה שבע"פ ³⁵ הוא כמ"ש (תהלים מב) וכלילה שירה עמי ³⁶ שבח"י השירה והטעמים שהם כח"י הניגון הוא עמי.

В Торе есть уровни таамим, некудот, тагин и букв; уровень таамим в Устной Торе соответствует написанному (Теилим 42): «И ночью песнь Его со мной». Песнь и таамим, то есть мелодия, пребывают «со мной».

Альтер Ребе возвращается к четырем составляющим текста Торы. Таамим — знаки кантилляции, задающие мелодию стихов, — в Устной Торе соответствуют песнопению Торы, которое стих «ночью песнь Его со мной» описывает как пребывающее с человеком.

וביאור הענין הוא כמ"ש (תהלים קיט) זמירות היו לי חקיקך בבית מגורי ³⁷. ולהבין זה איך הם זמירות

Объяснение таково: написано (Теилим 119): «Заповеди Твои были мне песнями в доме моего странствия». Чтобы понять это: каким образом они являются песнями?

Царь Давид сказал, что заповеди Б-га были ему песнями во время странствий. Возникает вопрос: как законы и заповеди могут называться песнями?

וגם למה נענש דוד על שקרא לדיית זמירות.^{38,39} הנה אמרו (גטין ז) ⁴⁰ השכם והערב ⁴¹ עליהם לכהמ"ד והם כלים מאליהן.

И почему Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями»? Наши мудрецы сказали (Гитин 7): «Вставай рано и задерживайся допоздна в доме учения ради них — и они исчезнут сами собой».

Талмуд говорит, что Давид был наказан за то, что назвал слова Торы песнями; это также требует объяснения. Альтер Ребе приводит и совет Талмуда тому, кого тяготят враги: приходить в дом учения рано и задерживаться там допоздна — и враги исчезнут сами собой.

והענין הוא דכתיב (תהלים מ) רבות עשית אתה ה' אלהי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר ^{42, 43, 44, 45, 46}:

Дело в следующем. Написано (Теилим 40): «Многое соделал Ты, Авая, Б-г мой; чудеса Твои и мысли Твои — о нас; нет равного Тебе; если бы я стал рассказывать и говорить, их не перечесать».

Ответ на оба вопроса содержится в стихе из Теилим: Б-г совершил многое великое, но Его чудеса и мысли обращены к нам, несравнимы ни с чем и неисчислимы. В следующих абзацах стих разбирается по частям.

РАЗДЕЛ 3 • 13-4

«Многое содеял Ты»

3 וביאור הכתוב רבות עשית. פ"י רבות כל דבר שהוא רב ועצום דהיינו עולמות עליונים ⁴⁷ הגדולות ונוראות ⁴⁸

Объяснение слов стиха «Многое соделал Ты»: «многое» — это все великое и могучее, то есть великие и грозные высшие миры,

Альтер Ребе начинает объяснять стих из Теилим. «Многое» (раббот) означает великое и могучее, то есть относится к высоким духовным мирам.

עשית בבחי' עשיה גשמית שנשתלשלו מעילה לעלול במדרגות רבות ושונות כמו שאמר ⁴⁹ בפסוק
אגידה ואדברה עצמו מספר ⁵⁰ עד שנתהוו בבחי' עשי' גשמית.

Ты сотворил их на уровне физического действия, то есть Асии, ибо они нисходили от причины к следствию через многочисленные и разнообразные ступени, как сказано в стихе: «если бы я стал рассказывать и говорить, их не перечесть», пока они не возникли на уровне физической Асии.

«Ты соделал» означает, что эти великие миры были ниспущены, ступень за ступенью, от причины к следствию, пока не достигли физического существования — Асии. Слова стиха «их не перечесть» описывают многочисленные ступени этого нисхождения.

וכמ"ש (שם קלה) למה יאמרו איה ⁵¹ אלקיהם ⁵² שהוא בבחי' אי"ה. שהוא מובדל ומכוסה ורחוק מהם
כמ"ש רם על כו'. ⁵³

Как написано (там же, 135): «Почему скажут народы: “Где (аїе) их Б-г?”» — то есть Он словно пребывает на уровне «где?», отделен от них, сокрыт и далек, как написано: «Возвышен над» и т. д.

Из-за длительного нисхождения Б-г кажется скрытым и далеким, и народы спрашивают: «Где их Б-г?» Он кажется возвышенным над миром, отделенным и сокрытым.

ולא ידעו ולא יבינו כי כל אשר חפץ ⁵⁴ ה' עשה שנשתלשל חפץ ה' כ"כ עד שהוא בעשיה גשמית וכ"כ
למה כדי שיהיה הוי"ה אלהי אלוה שלי ע"י

Но они не знают и не понимают, что «все, чего желал Б-г, Он совершил»: желание Б-га нисходило так далеко, что достигло физической Асии. И зачем такое нисхождение? Чтобы Авая стала моим Б-гом, моим личным Б-гом, благодаря

Они не понимают, что именно желание Б-га привело миры в физическое существование. Цель столь далекого нисхождения — чтобы Авая, трансцендентный Б-г, стал «моим Б-гом», лично присутствующим для каждого человека.

כי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כי אורייתא מחכמה נפקת ⁵⁵ ⁵⁶ פ"י עיקר התגלותה הוא מחכמה. אבל
באמת הוא רצונו של מקום והוא ורצונו אחד.

«Чудесам Твоим и мыслям Твоим — о нас»; ведь «Тора исходит из Хохмы», то есть ее главное раскрытие происходит из Хохмы. Но в действительности она есть воля Всевышнего, а Он и Его воля едины.

Это совершается посредством Торы, через которую до нас доходят чудеса и мысли Б-га. Тора раскрывается из Хохмы, Б-жественной мудрости, но в сущности она есть воля Б-га, единая с Ним; поэтому в Торе человек встречает Самого Б-га.

4 וְזֶהוּ נִפְלְאוֹתַיךְ מֶה שֶׁהוּא מוֹפְלָא וּמוֹבְדֵל וּמִכּוֹסָה שֶׁאֵין בּוֹ הַשְׁגָּה כָּלֵל פֶּלֶא עֲלִיוֹן.⁵⁷ וּמַחֲשׁוֹתַיךְ הוּא בְּחַי חֲכָמָה עֵילָאָה נִמְשָׁךְ אֵלֵינוּ ע"י הַתּוֹרָה. אֵין עֲרוֹךְ אֵלֶיךָ אֲגִידָה וְאִדְבָּרָה עֲצָמוּ מִסֵּפֶר.⁵⁸

И это [смысл слов] «чудеса Твои»: то, что чудесно, отделено и сокрыто, совершенно непостижимо, — Высшее Чудо (Пеле Эльйон). «И мысли Твои» — это уровень высшей Хохмы, нисходящей к нам посредством Торы. «Нет равного Тебе; если бы я стал рассказывать и говорить, их не перечесть».

«Чудеса Твои» — это Высшее Чудо (Пеле Эльйон), уровень Б-жественности, настолько сокрытый, что совершенно непостижим. «Мысли Твои» — высшая Хохма, Б-жественная мудрость, достигающая нас через Тору; и то и другое обращено «к нам», хотя ничто не сравнится с Б-гом, а эти уровни неисчислимы.

כִּי לִהְיוֹת הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת וִירִידָה גְּדוּלָּה כ"כ מִבְּחַי גְּבוּהָ וְנִעְלָה מֵאֵד עַד בְּחַי מִטָּה מֵאֵד⁵⁹ הוֹצֵר לִהְיוֹת כִּמָּה מִיָּנִי עוֹלָמוֹת אֵין מִסֵּפֶר מִיָּנִים מִיָּנִים שׁוֹנִים

Чтобы столь великое нисхождение от чрезвычайно высокого и возвышенного уровня достигло чрезвычайно низкого, потребовалось бесчисленное множество видов миров, множество разновидностей, одна отличная от другой.

Чтобы Б-жественность ниспустилась от высшего уровня к низшему, ей необходимо было пройти через бесчисленные виды миров. Каждый вид включает множество разных разновидностей.

וּכְמִ"שׁ (אִיּוֹב כה) הִישׁ מִסֵּפֶר לְגִדּוּדֵיו⁶⁰ וְכָתִיב (דְּנִיָּאל ז) אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנָה וּרְבוּ רַבְּבָן⁶¹ כּו' וְהוּא מִסֵּפֶר גְּדוּד וְהִיכָל אֶחָד וְהִיכָלוֹת אֵין מִסֵּפֶר.

Как написано (Иов 25): «Есть ли число Его воинства?», и написано (Даниэль 7): «Тысячи тысяч служили Ему, и тьмы тем» и т. д. Но это число лишь одного воинства и одного чертога (хейхала), тогда как чертоги неисчислимы.

Два стиха показывают неисчислимое множество духовных существ: воинства Б-га не поддаются счёту, и «тысячи тысяч» служат Ему. Но даже такое огромное число — лишь одно воинство в одном чертоге (хейхале) духовных миров, а самих чертогов бесчисленно много.

וְאֵעֶפ"כ כּוֹלָם אֵין עֲרוֹךְ אֵלֶיךָ שֶׁאֵפ"י בְּחַי גְּבוּהָ מֵאֵד שֶׁהוּא שֶׁרֶשׁ הַתַּחֲלוֹת הַתְּהוּוֹת מ"מ לִגְבִּי

И все же ничто из них «не сравнится с Тобой»: даже самый высокий уровень, корень начального возникновения, — все же по отношению к

Несмотря на все эти уровни, ничто из них не сравнится с Б-гом. Даже самый высокий уровень, корень, из которого начинается все творение, не является исключением.

מֵהוּתוֹ וְעֲצֻמוֹתוֹ יְתִי אֵין לוֹ עֶרֶךְ כֻּלָּל שְׁאִינוּ מַעֲרֹכּוֹ וְלֹא מִמֵּהוּתוֹ כֻּלָּל מֵאַחֵר שֶׁהוּא בְּכַחַי נִבְרָא אוֹ נֶאֱצַל וַיֵּשׁ לוֹ הַתְּחִלָּת גָּבּוּל.

Его бытию и сущности, благословен Он, вовсе несравнимо, ибо оно не принадлежит ни к Его порядку, ни к Его сущности: оно относится к сотворенному или эманированному и имеет начало ограничения.

По сравнению с сущностью Самого Б-га даже высший уровень не имеет с Ним никакой связи: он сотворен или эманирован, а значит, имеет начало и предел. Все ограниченное принадлежит к иному порядку, чем Бесконечный.

מִשָּׂא"כ בְּבוֹרָא יְתִי דְכוּלָּא קִמְיָה כֻּלָּא מִמַּשׁ חֲשִׁיב⁶² וַאֲצִלוּ נַחֲשָׁב הַכֹּל כֹּאֵין בְּכַחַי הָרֵאשׁוֹנָה וּבְכַחַי אַחֲרוֹנָה שֶׁבְּמִדְרָגָה תַּחְתּוֹנָה הַכֹּל שׁוֹה אֲצִלוּ וְאַעֲפִ"כ

Но не таков Творец, благословен Он: пред Ним все считается подлинным ничто; для Него все ничтожно, и первый уровень, и последний уровень на самой низкой ступени одинаковы. И все же

Пред Б-гом все — ничто, поэтому высшие и низшие уровни одинаково ничтожны для Него. В Его глазах нет различия между высочайшим миром и низшей ступенью.

לֵהוּיּוֹת הַשְּׁתִּלְשּׁלוֹת הָעוֹלָמוֹת וִירִידַת הַמִּדְרָגוֹת הוֹצֵרֶךְ לֵהוּיּוֹת מִדְרָגוֹת עֲצֻמוֹ מִסִּפֵּר שֶׁלֹּא יִבְטֹלוּ הָעוֹלָמוֹת מִמִּצִּיאוֹתֵן וְכֹל זֶה הוּא בְּשִׁבְלִי שִׁיְהִיָּה הוִי"ָה אֱלֹקֵי וּנְפִלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבוֹתֶיךָ אֵלֵינוּ כְּנִ"ל:

чтобы существовала цепь нисходящих миров и нисхождение ступеней, потребовались уровни, которых «не перечесть», иначе миры утратили бы существование. Все это нужно для того, чтобы Авая стала моим Б-гом и чтобы «чудеса Твои и мысли Твои были о нас», как сказано выше.

И все же нисхождению требовались бесчисленные промежуточные уровни, чтобы миры не растворились в свете Б-га и могли существовать. Вся цель этой постепенности — чтобы Авая стала «моим Б-гом», а Его чудеса и мысли достигли нас через Тору.

Один закон поддерживает все миры

5 והנה קודם מ"ת היו עליונים ותחתונים ניוונים בחסדו של הקב"ה דהיינו שהיה מזון עולמות עליונים ותחתונים וחיותם נמשך ממקורם וראשיתם מלמעלה למטה בנדבה וחסד פשוט באתערותא דלעילא לבד.

До Дарования Торы высшие и низшие творения получали пропитание благодаря доброте Святого, благословен Он: жизненная сила высших и низших миров нисходила от своего источника и начала сверху вниз как свободный дар и чистая доброта, лишь благодаря пробуждению свыше.

До Дарования Торы на Синае все миры получали жизнь исключительно как дар Б-га, нисходивший сверху вниз. Он исходил от одного лишь пробуждения свыше, а не в ответ на действия нижних.

אבל אחר מ"ת הנה קיום חיות העולמות הוא ע"י מעשה התחתונים בתורה ומצות ממטה למעלה

Но после Дарования Торы поддержание жизненной силы миров зависит от деяний нижних — Торы и мицвот, поднимающихся снизу вверх.

Со времени Дарования Торы жизнь миров зависит от того, что совершают внизу люди, изучая Тору и исполняя мицвот. Их деяния поднимают снизу то, что поддерживает миры.

וכמו למשל ארץ הלזו הגשמית שמצמחת כל מיני תענוגים והם מזון האדם וקיום חיותו וגם כשאדם אוכל מבע"ח

Это можно уподобить физической земле, на которой вырастают всевозможные лакомства, служащие человеку пищей и поддерживающие его жизнь; и даже когда человек ест мясо животных,

Альтер Ребе приводит пример из природы. Физическая земля выращивает всевозможную вкусную пищу, поддерживающую жизнь человека; даже мясо в конечном счете происходит от земли.

הנה עיקר גידולו וחיותו של הבע"ח ממה שאוכל מן הארץ נמצא שכל מזון וחיות האדם הוא ע"י בירור שנבחר הטוב הגנוז מן הארץ.

главный источник роста и жизненной силы животного — пища, которую оно получает с земли. Значит, вся пища и жизненная сила человека зависят от процесса выделения, при котором из земли извлекается сокрытое в ней добро.

Животное растёт и живёт благодаря тому, что ест землю. Поэтому все питание человека связано с процессом выделения — извлечением добра, скрытого в земле.

כך עדי"מ הנה מזון עולמות עליונים הוא ממה שמקבלים חיותם מן התורה שבעוה"ז השפל. והנה כתיב
(משלי ד)

Так и, в качестве сравнения: пропитание высших миров происходит от жизненной силы, получаемой ими из Торы в этом низшем мире. Написано (Притчи 4):

Так же и высшие миры получают питание от Торы, изучаемой в этом низшем мире. Нижняя Тора подобна земле, из которой черпают пропитание высшие миры.

סלסלה ותרוממך⁶³ כאדם שמסלסל בשערו שיהיה כל נימא בפ"ע כך הוא בכל פרטי הלכות אין מספר
שיהיה בזה הענין הדין כך ובוזה הענין יהיה הדין כך נמשך מחכמה עילאה מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך
הנ"ל.

«Возноси ее (сальселея), и она возвысит тебя» — подобно тому как человек завивает волосы, отделяя каждую прядь. Таковы и бесчисленные подробности законов: в одном случае закон таков, в другом — иначе; они исходят из высшей Хохмы, из уровня «чудеса Твои и мысли Твои», о котором говорилось выше.

Стих велит «возносить» (сальсель) Тору; это слово связано с завиванием волос, при котором каждая прядь отделена от остальных. Так и каждая подробность закона отличается от другой: «в этом случае закон таков, а в том — иной». Каждая из них исходит из высшей Хохмы, из чудес и мыслей Б-га.

וז"ש דוד המלך ע"ה (תהלים צב) מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו⁶⁴ מחשבותיך פי' גדלו

Таковы слова царя Давида, мир ему (Теилим 92): «Как велики дела Твои, Б-г, весьма глубоки мысли Твои». Слово «велики»

Теперь Альтер Ребе толкует другой стих: «Как велики дела Твои, Б-г, весьма глубоки мысли Твои». Сначала он спрашивает, что означает применительно к Б-гу слово «велики».

ע"ד שארז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו⁶⁵ שם אתה מוצא ענותנותו כי לא שייך לפניו ית' בחי' גדולה
מאחר

соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов: «Где находишь Его величие, там находишь Его смирение». Ведь понятие величия неприменимо к Нему, благословен Он, ибо

Мудрецы говорят, что там, где Писание упоминает величие Б-га, оно упоминает и Его смирение. Это потому, что обычное понятие величия вообще неприменимо к Б-гу.

כי גדול ה' ומהולל מאד⁶⁶ ולגדולתו אין חקר ואינו בבחי' ערך ומדה ומקום כלל שיפול עליו לשון גדולי'.

«велик Б-г и весьма прославлен, величие Его неисследимо», и Он не относится к категориям сравнения, меры или места, чтобы к Нему можно было применить слово «величие».

Величие Б-га непостижимо: Он выше всякого сравнения, меры и места. Слово «великий» предполагает шкалу, а Б-г не поддается никакой шкале.

אלא לשון גדולי' הוא ענותנותו שנתלבש בבחי' ומדת גדולה להתפשט ולהתלבש תוך עלמין להחיותם וזהו מה גדלו מעשיך ה'

Слово «величие» означает Его смирение: Он облачился в качество величия, распространился и облекся в миры, чтобы оживлять их. Таков смысл слов «Как велики дела Твои, Б-г».

То, что мы называем «величием» Б-га, в действительности есть Его смирение: Он нисходит к качеству величия, чтобы распространиться в мирах и оживлять их. «Как велики дела Твои» означает, насколько Он снизошел в Своих деяниях.

כי מה שנמשך ונתפשט למטה דרך פרטי הלכה אחת הוא מזון וקיום חיות כל העולמות עליונים ותחתונים וכל העולמות עליונים הם כלא ממש נגד מה שנמשך מפרטי הלכה אחת שהיא מקור חיותם וקיומם

Ибо то, что нисходит вниз и распространяется через подробности одного закона, само служит пропитанием и поддерживает жизненную силу всех миров — высших и низших; все высшие миры — подлинное ничто по сравнению с тем, что нисходит через подробности одного закона, являющиеся источником их жизненной силы и существования.

Свет, нисходящий через подробности даже одного закона Торы, поддерживает все миры, высшие и низшие. Все высшие миры вместе — ничто по сравнению с источником, заключенным в одном законе.

כי כל הלכה היא המשכת והתפשטות אור מרצון העליון ב"ה וחכמה עילאה שהן מקור החיות לכל העולמות

Ведь каждый закон — это нисхождение и распространение света из Высшей воли, благословен Он, и высшей Хохмы, служащих источником жизненной силы всех миров.

Каждый закон Торы есть продолжение Высшей воли и высшей Хохмы. Они служат источником жизни каждого мира.

ואם כך הוא בענין גדולת מעשיו א"כ עאכו"כ מאד עמקו מחשבותיך שהיא בחינה למעלה מעלה מבחי עלמין אלא מקיף וסובב עליהם ואינו מתלבש בתוכם.

Если так обстоит дело с величиим Его деяний, тем более глубоки мысли Твои — уровень, несравненно более высокий, чем уровень миров: он окружает их и не облекается в них.

Если «величие» дел Б-га — дарование жизни мирам — уже столь велико, то «мысли Твои весьма глубоки» относятся к еще более высокому уровню. Он не входит в миры, а окружает их извне.

ומזה יתבונן המשכיל להיות בתורת ה' חפצו להיות שש ועלז בה כמ"ש (משלי ה) וכל חפצים לא ישו בה שאפי' חפצים העליונים שהוא כענין שכתוב כל

Из этого разумный человек поймет, что ему следует возжелать Торы Б-га и радоваться ей, как написано (Притчи 8): «Все желанное не сравнится с ней». Даже высшие желания, как сказано: «Все, чего

Размышляя об этом, разумный человек придет к желанию Торы и радости в ней. Стих говорит, что никакие желанные вещи не сравнятся с Торой; Альтер Ребе относит это даже к «желаниям» самого Б-га — высшим мирам.

אשר חפץ הוי"ה עשה בשמים ובארץ⁶⁷ ושמים הם העולמות העליונים ולא ישו בה שכולם הם כלל ממש בערך הלכה אחת שהיא מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך הנ"ל.⁶⁸

чего желал Авая, Он совершил на небесах и на земле», — а «небеса» означают высшие миры; они «не сравнятся с ней», ибо все они подлинное ничто по сравнению с одним законом, принадлежащим к уровню «чудеса Твои и мысли Твои», о котором говорилось выше.

«Все, чего желал Авая, Он совершил на небесах» — значит, небеса, высшие миры, входят в число желаний Б-га. И все же они не сравнятся с одним законом Торы, потому что он происходит от чудес и мыслей Б-га.

РАЗДЕЛ 5 • 16

За что упрекнули Давида

6 וכמ"ש באדרא שההלכות הן בחי' הנימין ושערות של מעלה וכל⁶⁹ נימא להיט לעלמין סתימין כו'.

Как написано в «Идра»: законы — это уровни прядей и волос наверху, и «каждая прядь простирается к сокрытым мирам» и т. д.

«Идра», раздел Зоара, описывает законы Торы как «волосы» Высшего Лица. Каждая прядь достигает сокрытых миров и несет жизненную силу из чрезвычайно высокого источника.

וכמ"ש בע"ח שכל הנימין ושערות הם מבירור רפ"ח ניצוצים כו' ותכלית הבירור הוא בעוה"ז כו'.⁷⁰

Как написано в «Эц хаим», все пряди и волосы происходят от очищения 288 искр и т. д., а конечная цель этого очищения достигается в этом мире и т. д.

В «Эц хаим» Аризаль учит, что эти пряди и волосы происходят от очищения 288 искр, падших при разбиении сосудов. Очищение завершается только в этом мире — посредством Торы и мицвот.

וזהו זמירות היו לי חוקיך בבית מגורי שהיה שש ושמח בהם עד שהיו לו כמו זמירות ותענוגים אלא שנענש על שקראם זמירות.

Таков смысл слов: «Заповеди Твои были мне песнями в доме моего странствия»: он радовался им и веселился ими, пока они не стали для него словно песнями и наслаждениями; однако его наказали за то, что он назвал их песнями.

Теперь объясняется стих о Давиде: заповеди Торы приносили ему такую радость, что казались песнями и наслаждениями. Но его наказали за то, что он назвал их песнями.

ולא על שלמד בענין זה אלא על ששיבחם⁷¹ בזו המעלה לחוד שהוא מקור וחיות כל העולמות.

[Его наказали] не за то, что он так изучал Тору, а за то, что он восхвалял ее лишь с этой стороны — как источник и жизненную силу всех миров.

Давида порицали не за радостное изучение Торы, а за то, что он восхвалял ее лишь за одно качество — за то, что она служит источником жизни миров, словно это ее высшее достоинство.

שבאמת הוא גבוה למעלה מעלה מבחי' קיום וחיות כל העולמות וכמ"ש (שם) ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום⁷² ופי' במדרש (ב"ר פ"א) אמון מופלא שהוא מבחי' פלא העליון⁷³ בחינת נפלאותיך ומחשבותיך.

Ведь в действительности Тора неизмеримо выше поддержания жизни всех миров и дарования им жизненной силы, как написано (там же): «И была я при Нем амон, и была я радостью день за днем». В мидраше (Берешит Рабба, гл. 1) объясняется, что «амон» означает «чудесная» (муфла), то есть относится к уровню Высшего Чуда — «чудесам Твоим и мыслям Твоим».

В действительности Тора стоит гораздо выше своей роли в поддержании миров. Тора говорит о себе, что была амон при Б-ге; мидраш, согласно приведенному здесь толкованию, объясняет это как «чудесная» и связывает с Высшим Чудом — уровнем чудес и мыслей Б-га.

וזהו יום יום נגד כ' בחינות שהם נפלאותיך ומחשבותיך וזהו ואהיה שעשועים שהיא שעשועים של הקב"ה כביכול בכבודו ובעצמו ולמשל

«День за днем» соответствует двум уровням — «чудесам Твоим» и «мыслям Твоим». А слова «и была я радостью» означают наслаждение Самого Святого, благословен Он, если можно так сказать, Его славы и самой Его сущности. Для сравнения,

Повтор «день за днем» в стихе указывает на два уровня — чудеса Б-га и Его мысли. «Радость» означает, что Тора — собственное наслаждение Б-га, если можно так выразиться, наслаждение Его самой сущностью.

כמו שאדם משתעשע בחכמתו כשאומר דבר חכמה כן ויותר מכן לאין קץ ותכלית באלף אלפים הבדלות הקב"ה משתעשע בחכמתו העליונה שאינה יכולה להתלבש תוך עלמין⁷⁴ כלל אלא שדוד המלך ע"ה היה צריך לפי שעה.

подобно тому как человек наслаждается своей мудростью, произнося мудрое слово, так и — с бесконечным, неизмеримым различием — Святой, благословен Он, наслаждается Своей высшей мудростью, которая вовсе не может облечься в миры. Однако царю Давиду, мир ему, на время это было необходимо:

Как человек радуется собственной мудрости, выражая мудрую мысль, так и Б-г, с бесконечно большим различием, наслаждается Своей высшей мудростью, слишком возвышенной, чтобы войти в миры. Давиду же тогда нужна была жизненная сила Торы.

בבית מגורי שהיו שונאין לו ואין דינים נמתקין אלא בשרשן דהיינו בשרש התהוות העולמות כשנתהווה ונמשך מאין המוחלט להתענג ולשמוח בחלקו אשר הוא ממשיך בתורתו

«в доме моего странствия»: его ненавидели, а суровые суды смягчаются лишь в своем корне, то есть в корне возникновения миров, когда они возникли и были привлечены из абсолютного ничто; [поэтому ему нужно было] наслаждаться и радоваться своей доле, которую он привлекает своей Торой,

Давида преследовали ненавидевшие его, а мудрецы учат, что суровые суды смягчаются лишь в своем корне. Этот корень — источник возникновения миров из небытия; Давиду необходимо было радоваться той части Торы, которую он привлекал, чтобы поддерживать миры.

לקיום וחיות העולמות שעייז ממילא יתבטלו כל המונעים מאחר שמקבלים חיותם ממנה והם בטלים לגבה וכשממשיך אורה למטה תפול עליהם אימתה ופחד⁷⁵ והיו כלא היו.

ради поддержания миров и их жизненной силы. Благодаря этому все препятствия устранятся сами собой, поскольку получают от нее жизненную силу и ничтожны перед ней; когда он привлечет ее свет вниз, «ужас и страх падут на них», и они станут как бы никогда не существовавшими.

Все противостоящие силы получают жизненную силу от Торы; когда человек привлекает ее свет вниз, они сами собой становятся ничтожными перед ней. На них падут «ужас и страх», и они станут словно никогда не существовали.

פֶּאָרְטֵל 6 • 17

Совет мудрецов и сон фараона

7 וְזוֹ הִיא הָעֵצָה שִׁיעֲצוּ חֲזִ"ל הַשֶּׁכֶּם וְהָעֶרֶב עֲלֵיהֶם⁷⁶ דְּהֵיִינוּ שִׁיחָא בְּכַחַי עֲלֵיהֶם מַעְלָה מַעְלָה וּגְבוּהָ מֵהֶם

И вот совет, который дали наши благословенной памяти мудрецы: «Вставай рано и задерживайся допоздна ради них» (алейгем), то есть пребывай в состоянии «над ними» (алейгем), намного выше и превыше них,

Альтер Ребе возвращается к совету мудрецов рано приходить в дом учения и задерживаться там допоздна — тогда противники исчезнут сами собой. Он понимает слова «ради них» (алейгем) как «над ними»: человеку следует подняться на уровень выше своих противников.

דְּהֵיִינוּ בְּכַחַי עֶסֶק הַתּוֹרָה שֶׁהִיא גְבוּהָ וְנַעֲלָה מְאֹד שֶׁהִיא מְקוֹר חַיּוּתָם. וְלִכֵּן הֵם כֻּלָּם וּמִתְבַּטְּלִין מֵאַלְיָהּ וּמִמִּילָא נְדַחִי.

а именно пребывай на уровне изучения Торы, который чрезвычайно высок и возвышен, ибо он — источник их жизненной силы. Поэтому они «погибают» и «сами собой» уничтожаются, автоматически отстраняясь.

Этот более высокий уровень — изучение Торы, поскольку Тора является источником, из которого жизненную силу черпают даже противоборствующие силы. Когда человек связан с их источником, они угасают сами собой, без борьбы.

והערב עליהם היינו בבחי' נפשי כעפר לכל תהי' לידום⁷⁷ וליסבול כנ"ל שיהיה כעפר וארץ שממנה יצא לחם וכל ההשפעות ממטה למעלה אחר מ"ת כנ"ל

А «задерживайся допоздна ради них» означает уровень слов «да будет душа моя для всех как прах», — молчать и терпеть [обида], как упоминалось выше; быть подобным праху и земле, из которой произрастает хлеб, и из которой поднимаются все влияния снизу вверх после Дарования Торы, как упоминалось выше;

«Задерживайся допоздна» — второй подход: смирение, «да будет душа моя для всех как прах», то есть молчать и терпеть оскорбления. Подобно земле, приносящей хлеб, смиренный человек становится основой, от которой со времени Синая все влияния поднимаются снизу вверх.

דהיינו כשנברר הטוב מן הרע וכו' ואזי ממילא יפול הרע ויבוטל כמ"ש (ישעיה מא) יהיו כאין ויאבדו אנשי ריבך⁷⁸ כי אין להם חיות עוד.

то есть когда добро отделено от зла и т. д., тогда зло само собой падёт и уничтожится, как сказано (Йешаягу 41): «Станут они ничем, и погибнут враждующие с тобой», ибо у них больше нет жизненной силы.

Такова работа по отделению добра от зла: когда добро отделено, зло само собой отпадает. Как сказано у Йешаягу, противники становятся ничем, поскольку у них больше нет жизненной силы.

אבל באמת אין זו לכדה מעלת ושבח התורה כ"א כמ"ש ובלילה שירה עמי⁷⁹ שירו קרי דהיינו שעשועים של הקב"ה כמ"ש ואהיה אצלו כו' שעשועים⁸⁰ זה יהיה עמי וכמ"ש (תהלים קמט) ישמח ישראל⁸¹ בעושיו.

Но на самом деле в этом состоит не единственное достоинство и величие Торы; напротив, как сказано: «И ночью песнь Его со мной». Здесь сказано «песнь Его», то есть наслаждение Святого, благословен Он, как написано: «И была я при Нём» и т. д., «наслаждения»; это будет «со мной». И как сказано (Теилим 149): «Да возрадуется Израиль Создателю своему».

Однако дарование жизненной силы мирам и преодоление противников — не подлинное величие Торы. В стихе Тора названа «Его песнью» — собственным наслаждением Б-га, и человек может разделить это наслаждение, как сказано: «Да возрадуется Израиль Создателю своему».

והנה ע"י בחי' שמחה ותענוג הזה בתורת ה' יסיר כל מונע מבית ומבחוץ ואין רע יורד מלמעלה⁸² כלל

И вот, благодаря этому уровню радости и наслаждения Торой Б-га устраняется всякое препятствие — внутреннее и внешнее, и никакое зло вовсе не нисходит свыше.

Радость и наслаждение Торой устраняют все препятствия, как внутренние, так и внешние. Поскольку свыше не нисходит зло, человек, связанный с этим высшим наслаждением, защищён от вреда.

משא"כ כשאין לו בחי השעשועים הנ"ל⁸³ עליו נאמר ויהי מקץ שנתים ימים⁸⁴ פ"י שבחי שנתים ימים

Но если у человека нет этого упомянутого выше уровня наслаждения, о нём сказано: «И было по прошествии двух полных лет» (шната́йим ямим). Это означает, что уровень «двух лет дней»

Теперь объясняется начальный стих маамара. Если человеку недостаёт этого наслаждения Торой, к нему относится выражение «по прошествии двух полных лет»; «два года дней» намекают на «день, день» из стиха о наслаждениях Торы.

שהם בחי יום יום בחי השעשועים הנ"ל הם אצלו בקץ ותכלית⁸⁵ כלומר שאין לו בחי הנ"ל בעסק התורה ואז ופרעה חולם.

— то есть уровень «день, день», уровень упомянутого выше наслаждения, — для него исчерпан и доведён до предела; иначе говоря, в его изучении Торы нет упомянутого выше уровня. И тогда «фараон видит сон».

Для такого человека наслаждение «день, день» подошло к концу: его изучение Торы лишено этой радости. Тогда «фараон видит сон»: слово холем, «видит сон», — также название огласовки холем, обозначающей точкой над буквами.

פ"י אע"פ שיש לו בחי פרעה שהוא בחי התגלות אלקות ע"י התפלה אעפ"כ אינו בבחי טעמים שהם בחי הנגון ושעשועים הנ"ל כ"א בבחי נקודה ברישי אתון

Это означает: хотя у него есть уровень фараона, то есть раскрытие Б-жественности посредством молитвы, тем не менее он пребывает не на уровне таамим — мелодии и упомянутого выше наслаждения, — а лишь на уровне «точки над вершинами букв»,

У такого человека всё же есть свой «фараон» — раскрытие Б-жественности в молитве. Но ему недостаёт таамим — мелодии и наслаждения Торы; он подобен лишь холем, точке над буквами.

כי הנפש מלאה אותיות ואור ה' שמאיר בה הוא בחי נקודה קטנה בראשו לבד שמתנוצץ בשכלו הארת והמשכת אלקות אבל אינה מלובשת בתוכו כ"א בבחי מקיף עליו:

ибо душа наполнена буквами, а свет Б-га, сияющий в ней, — лишь маленькая точка наверху: в его разуме мерцает озарение и нисхождение Б-жественности, но оно не облекается в него, а лишь окружает его (макиф).

Душа наполнена «буквами» — мыслями и способностями; свет Б-га касается её лишь как маленькая точка над ними, как искра в разуме. Этот свет не становится частью человека, а пребывает над ним извне (макиф).

Коровы и нить доброты

8 וְהָנָה עֹמֵד עַל הַיָּאֹר.⁸⁶ שִׁמְמָנו גִּי'כ נִמְשַׁךְ בַּחַיִּי הַמִּשְׁכָּה לִשְׁבַע פְּרוֹת הַטּוֹבוֹת⁸⁷ שֶׁהֵם ז' מִדּוֹת אֶהְבָּה וַיִּרְאֶה וְכוּ'

«И вот, он стоит у реки» (йеор). Из неё также нисходит влияние к семи хорошим коровам, которые соответствуют семи качествам — любви и трепету и т. д.,

Во сне фараон стоит у реки Нил. Река символизирует поток свыше, который питает и семь хороших коров — семь эмоциональных качеств: любовь, трепет и остальные.

הַטְּבַעִי שִׁיְהִיָּה אַחֵר הַתַּפְּלָה מַחֲמַת זֶה בְּסוֹר מֵרַע וְעֵשָׂה טוֹב.⁸⁸ אֶךְ אַחֵר זֶה הֵנָּה שְׁבַע פְּרוֹת אַחֲרוֹת⁸⁹ כּוּ'.

естественным, чтобы после молитвы благодаря этому человек отстранялся от зла и творил добро. Но затем — «вот, другие семь коров» и т. д.

Эти естественные эмоции, пробуждённые во время молитвы, побуждают человека после неё сторониться зла и творить добро. Но затем появляются другие семь коров из сна.

וְתֹאכְלָנָה כּוּ'⁹⁰ וְלֹא נֹדַע כּוּ'.⁹¹ שְׁבַעֲרֶךְ זֶמֶן רַב אַחֵר הַתַּפְּלָה יֹכֵל לְהַתְעוֹרֵר מִדּוֹת וְתַאוּוֹת גְּשְׁמִיּוֹת וּמִשְׁכָּחוֹת לְגַמְרֵי אֶת מִדּוֹת הַטּוֹבוֹת אֶהְיִי כּוּ' שֶׁבִשְׁעַת הַתַּפְּלָה.

«И съели они» и т. д., «и не было заметно» и т. д.: ведь спустя долгое время после молитвы могут пробудиться телесные качества и желания и заставить [его] совершенно забыть о добрых качествах — любви и трепете и т. д., которые были у него во время молитвы.

Во сне дурные коровы съели хороших, и не было заметно, что они их съели. Так и спустя некоторое время после молитвы могут пробудиться телесные желания и стереть любовь и трепет, пережитые человеком во время молитвы.

מִשָּׂא"כ בַּבַּחַיִּי הַטְּעָמִים שֶׁהֵם בַּחַיִּי שִׁירָה וְזִמְרָה הַנִּיל. עִי' אָמְרוּ (עִי' ג) כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה בַּלֵּילָה⁹² חוֹט שֶׁל חֶסֶד נִמְשַׁךְ עָלָיו בַּיּוֹם

Но с уровнем таамим, то есть с упомянутой выше песнью и мелодией, дело обстоит иначе. О них сказали (Авода Зара 3): «Тот, кто занимается Торой ночью, — нить милости протянута над ним днём,

Этого не происходит с таамим — песнью Торы. В Талмуде сказано, что над тем, кто изучает Тору ночью, днём протянута нить милости.

שנאמר יומם יצוה⁹³ ה' חסדו⁹⁴ ובלילה שירה עמי שחוט של חסד ואהבה עליונה באה עליו מלמעלה אהבה חדשה יותר מכדי טבעו של נפש אלקות לדבקה

как сказано: „Днём Б-г являет Свою милость, а ночью песнь Его со мной“. [Это означает], что нить милости и высшая любовь нисходят на него свыше — новая любовь, превосходящая естественную способность Б-жественной души прилепляться

Талмуд основывает это на стихе: «Днём Б-г являет Свою милость, а ночью песнь Его со мной». Эта «нить милости» — новая, высшая любовь, нисходящая свыше и превосходящая естественную любовь Б-жественной души.

בו ית' בחי' אהבה בתענוגים ומשם נמשך יאור והמשכה לבחי' נקודה ברישי אתוון שהיאור הוא עומד על החולם וממשיך עליו הארה רבה ועצומה שלא יהיו פרות הרעות כלל כי אין רע יורד מלמעלה כו':

к Нему, благословен Он, — уровень любви, исполненной наслаждения. Оттуда нисходит поток и влияние к уровню «точки над вершинами букв», ибо река стоит над холемом и направляет на него великое и могучее сияние, так что дурных коров вовсе не будет, ведь «никакое зло не нисходит свыше» и т. д.

Это любовь, исполненная наслаждения; она питает «реку», текущую вниз к точке над буквами — искре Б-жественности в разуме. Река стоит над холемом и наделяет его великой силой, поэтому дурные коровы вовсе не могут появиться: ведь свыше не нисходит зло.

В СЛУЖЕНИИ

Стань «как прах для всех»: смирение, в том числе смирение, приходящее через страдания, раскрывает сокрытый свет души. Изучай Тору не только как источник жизни и защиты, но и радуясь ей как собственному наслаждению Б-га; эта радость ниспосылает свыше любовь, которая не дает поглотить любовь и трепет молитвы повседневным желаниям.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как игра букв в словах **פרעה** и **העפר** связывает смирение с раскрытием сокрытой Б-жественности?
2. Если, согласно маамару, страдания — не наказание, то какова их цель?
3. Почему один закон Торы выше всех высших миров и что стоит еще выше него?
4. Чего именно недоставало Давиду, когда он называл Тору «песнями», и почему в то время ему была нужна такая хвала?
5. В чем разница между любовью и трепетом, пробуждаемыми в молитве, и «нитью доброты», которую притягивает песнь Торы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויהי מקץ

Примечание отсылает к примечаниям Ребе к источникам, напечатанным ранее в томе, где приведены дополнительные ссылки на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. הגהות באוה"ת כרך ה תתקעג, ב. קיצורים בכרך ו תתש, א (ושם מציין שהמאמר זה משנת תקנ"ה. וראה בסו"ס מאמרי אדה"י הקצרים ע' תר"י). ראה פלח הרמון פרשתנו קה, א.

2 ויהי מקץ

Рассказ Торы о сне фараона через два года после заключения Йосефа. Весь маамар читает этот стих как описание служения души.

בראשית מ"א:1 Genesis 41:1

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפְרָעָה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיָּאָר:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, א.

3 Стих описывает прежний обычай выкупа и обмена в Израиле. Альтер Ребе приводит его в связи с учением мудрецов, что «вот» (zot) означает Тору.

רות ד':7 Ruth 4:7

וְזֹאת לְפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַל־הַגָּאֶלָּה וְעַל־הַתְּמוּנָה לְקַיֵּם כָּל־דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נָעֲלוּ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:

Таков был прежде обычай в Израиле при выкупе и при обмене, чтобы утвердить всякое дело: человек снимал с ноги свою обувь и отдавал ее ближнему своему; таково было свидетельство в Израиле.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ואין זאת אלא תורה

Талмуд объясняет слово «вот» в выражении «вот Тора» как указание на саму Тору. Альтер Ребе использует это, чтобы отождествить «вот» в Израиле с Торой, живущей в каждой душе.

עבודה זרה ב' ב:7-6 Avodah Zarah 2b:6-7

כלום יש בכם מגיד זאת? שנאמר: "מי בכם יגיד זאת", ואין "זאת" אלא תורה, שנאמר: "וזאת התורה אשר שם משה". מיד יצאו בפחי נפש. יצאת מלכות רומי, ונכנסה מלכות פרס אחריה. מאי טעמא? דהא חשיבא בתרה. ומנלן? דכתיב: "וארו חיוא אחרי תנינא דמאי לדב", ותני רב יוסף: אלו פרסיים, שאוכלין ושותין דדוב, ומסורקלין [בשר] דדוב, ומגדלין שער דדוב, ואין להם מנוחה דדוב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 81b זח"ג פא, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ב, ב. זח"ג פא, ב. ראה אגה"ק סי' ז. בלקו"ת נצבים מו, א מציין לכאן ולכמה מקומות בענין פנימיות וחיצוניות.

5 שקוב"ה סתים וגליא

Зоар учит, что Святой, благословен Он, Тора и Израиль связаны между собой, причем каждый сокрыт и явлен. Альтер Ребе применяет это к внутренней и внешней сторонам души.

זח"ג עג, Zohar III, 73a

זח"ב רכו, Zohar II, 227b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג עג, א. זח"ב רכו, ב. ובכ"מ. ראה לקו"ת פנחס עה, ד. תבא מב, א. נצבים מט, ב. ר"ה סב, ד. תו"ח בראשית ה, א.

6 שו"ה סתים — מושג ונראה לעין

В этой рукописи добавлено, что скрытый уровень не постигается и не виден плотскому глазу и что нет человека, лишённого этого внутреннего уровня, который нельзя постичь или увидеть.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633 נוסף: מושג ונראה לעיני בשר ואין לך אדם שאין לו בחי' זו בחי' פנימיות שאינו מושג ונראה: לעין.

7 שו"ה לעין — אהוי"ר כו

В этой рукописи добавлено, что два уровня души — скрытый и явленный — называются Исраэль и Яаков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633 נוסף: ובי' בחי' אלו הם הנקי' ישראל ויעקב הלכך: כמו.

8 טנת"א בתורה

В «Ор а-Тора» обсуждаются четыре составляющие текста Торы — таамим, некудот, тагин и буквы, введенные в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער האותיות פ"ג. ושער הנקודות פ"ו, ושער הטעמים פ"ה. ראה אוה"ת וראה כרך ז ע' ב'תקנח, וע' ב'תקעב.

9 טנת"א . . בנפש האלקית

В примечании сказано, что соответствие между таамим, некудот, тагин и буквами и уровнями Б-жественной души объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת שה"ש ע' תשלה ואילך. ראה לקו"ת ברכה צד, א.

10 ולכן כמו שיש טנת"א . . כדלקמן

В этой рукописи предложение, сопоставляющее четыре составляющие Торы с уровнями души, заключено в скобки как отступление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1824 בא בסוגריים (#).

АБЗАЦ 2

11 כמ"ש בוהר ויגש

Примечание цитирует прочтение Зоара в этом маамаре: благодаря нисхождению Кетера (фараона) даже явленные света в цепи миров «раскрываются» сверх всякой меры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רי, א. וראה בד"ה ודוד עבדי תשל"ב (סה"מ מלוךט ו עי עט): "ויש לומר שפירוש הוא שע"י המשכת הכתר (פרעה), גם בגילויים (נהורין) דהשתלשלות הם באופן דאתפריעו למעלה מהגבלה, ע"ש.

12 כמ"ש בוהר ויגש דאתפריעו ואתגלו נהורין

Зоар на «Ваигах» связывает имя фараона с раскрытием светов. Альтер Ребе использует это, чтобы говорить о святом фараоне в душе.

Zohar, Vayigash 10:99-11:108 ח"א:ק"ט-י"ז:ט-י"א:ק"ט

13 לא ידעתי את הוי

Фараон отвечает Моше: «Кто такой Б-г, чтобы я послушался Его голоса? Я не знаю Б-га». Здесь он означает забвение Б-га — низшую ступень нисхождения явленного мира.

שמות ה':כ"ב:Exodus 5:2

ויאמר פרעה מי ה' אשר אשמע בקלו לשלח את־ישראל לא ידעתי את־ה' וגם את־ישראל לא אשלח:

И сказал фараон: «Кто такой Вс-вышний, чтобы мне слушаться голоса Его и отпустить Израиль? Я не знаю Вс-вышнего и, кроме того, не отпущу Израиль».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ה', ב.

14 רגלי יורדות מות

Так сказано о чужой женщине, ноги которой нисходят к смерти. Это иллюстрирует, как низшее продолжение уровня питает противостоящее святости.

משלי ה':ח:Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ה', ה.

15 בסמוי מן העין . . הברכה מצויה

Талмуд учит, что благословение пребывает лишь в том, что скрыто от глаз. Альтер Ребе применяет это к скрытому миру, черпающему из Источника благословения.

תענית ח' ב:י"ג-י"ד:Taani 8b:13-14

ואמר רבי יצחק: אין הברכה מצויה אלא בדבר הסמוי מן העין, שנאמר: "יצו ה' אתה את הברכה באסמיה". תנא דבי רבי ישמעאל: אין הברכה מצויה אלא בדבר שאין העין שולטת בו, שנאמר: "יצו ה' אתה את

יהיה מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

הברכה באסמיה". תנו רבנן: הנכנס למוד את גרנו, אומר: "יהי רצון מלפניו ה' אלקינו שתשלח ברכה במעשה ידינו". התחיל למוד, אומר: "פרוך השולח ברכה בכרי הזה". מדד ואחר כך פירר — הרי זו תפילת שוא, לפי שאין הברכה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bava Metzia 42a:4-5 ח'ד-ה'ב:מ"ב

ואמר רבי יצחק: אין הברכה מצויה אלא בדבר הסמוי מן העין, שנאמר: "יצו ה' אתה את הברכה באסמיה". תנא דבי רבי ישמעאל: אין הברכה מצויה אלא בדבר שאין העין שולטת בו, שנאמר: "יצו ה' אתה את הברכה באסמיה". תנו רבנן: ההולך למוד את גרנו, אומר: "יהי רצון מלפניו ה' אלקינו שתשלח ברכה במעשה ידינו". התחיל למוד, אומר: "פרוך השולח ברכה בכרי הזה". מדד ואחר כך פירר — הרי זה תפילת שוא, לפי שאין הברכה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תענית ח, ב. ב"מ מב, א.

16 ולזכרון בין עיניך

Стих о тфилин: «для памяти между глазами». Он связывает скрытый уровень с памятью — противоположностью забвения нижнего фараона.

שמות י"ג:ט:Exodus 13:9

והיה לך לאות עלי־ך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיך כי ביד חזקה הוצאך ה' ממצרים:

И будет это знаком тебе на руке и напоминанием между глазами твоими, чтобы учение Вс-вышнего было в устах твоих; ибо крепкой рукой Вс-вышний вывел тебя из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ט.

17 מי יעלה לנו השמימה

Моше говорит, что Тора не на небе и не следует спрашивать: «Кто взойдет для нас на небо?» Альтер Ребе читает начальные и конечные буквы этих слов как «мила» и Авая.

דברים ל':יב:Deuteronomy 30:12

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה־לנו השמימה ויקחה לנו ונשמענו אתה ונעשה:

Не на небе оно, чтобы ты мог сказать: «Кто взойдёт бы для нас на небо, принёс бы его нам и дал бы нам услышать его, чтобы мы исполнили его?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה וס"ת הוי

Этот отрывок объясняет крайнюю плоть как клипат нога, отделяющую святость от нечистых клипот, и говорит, что ее удаление позволяет раскрыть завет вниз, как и наверху. Это углубляет прочтение милой в данном абзаце как устранения того, что скрывает Б-жественность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה בתחלתה. ת"י כב. ת"י ע (קלא, א). ראה לעיל יג, ב.

19 מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

В «Тиккуней Зоар» отмечено, что начальные буквы этого стиха образуют «мила», а конечные — имя Авая. Альтер Ребе делает вывод, что обрезание предшествует раскрытию Б-жественности.

Tikkunei Zohar 131a:1 א"א: קל"א הזהר

... כל מלאכי חבלה ומקטרגין דלא יקרבו לגביה בגין דשמא דיהו"ה שריא עליה דתשכח לקה באלין תיבין מי יעלה לנו השממה, ראשי תיבות מ"ל"ה, וסופי תיבות יהו"ה, בשמיה סליק לעילא נשמתיה, ובההוא זמנא יתקיים בקה (שם כח ז) וראו כל עמי הארץ כי שם יהו"ה נקרא עליה וראו ממך, וכמא דאיהו מקבל עליה כל פקודין דעשה, בדחילו ורחימו, הכי אמליכין לקה לעילא תיילין ומשריין, על אליו עלמין דתקין לקה קודשא בריך הוא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

20 אני ה' לא שנית

«Я, Б-г, не изменился». Альтер Ребе представляет эти слова как содержание глубокого размышления о неизменной сущности Б-га.

Malachi 3:6 מלאכי ג': ו

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 עונותיכם מבדילים

«Ваши грехи отделили вас от вашего Б-га». Это описание преграды, которую необходимо устранить.

Isaiah 59:2 שעי"ה ב"ט: ו

כי אם־עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלליכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 ומלתם את ערלת לבבכם

Заповедь об обрезании сердца — внутреннее соответствие физическому обрезанию, устранение того, что препятствует Б-жественности.

Deuteronomy 10:16 דברים י"ו: טז

ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестоковейны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י', טז.

23 פני אריה פני שור

Йехезкель описывает лики живых существ Колесницы, среди них льва и быка. Альтер Ребе отождествляет их с естественными любовью и трепетом.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א': י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל־הימין לארבעתם ופני־שור מהשמאול לארבעתם ופני־נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 י

Йехезкель видит бурный ветер и облако, а внутри — нечто подобное хашмалу. Это показывает преграду, предшествующую явлению живых существ.

Ezekiel 1:4 יחזקאל א': ד

וארא והנה רוח סערה באה מן־הצפון ענן גדול ואש מתלקחת ונגה־לו סביב ומתוכה כעין החשמל מתוך האש:

И взглянул я, и вот, с севера шёл бурный ветер, большая туча, и пламя вспыхивало, и сияние окружало её; а из середины её, из середины огня, — нечто подобное электруму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 חשמל כו' חש מל

Там хашмаль объясняется как завеса (парса), происходящая от внешней стороны Бины и окружающая заключенное внутри; через нее нисходит внутренний свет. Это объясняет, почему хашмаль необходимо преодолеть, прежде чем появятся живые существа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יב, ד.

26 ומתוכה דמות ד' חיות

Изнутри явилось подобие четырех живых существ. Они раскрываются только после хашмала.

Ezekiel 1:5 יחזקאל א': ה

ומתוכה דמות ארבע חיות וזה מראיהן דמות אדם להנה:

И из среды его вышло подобие четырёх живых существ. И вот каков был их вид: они имели подобие человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 ונפשי כעפר לכל תהי

Молитва Мар сына Равины, произносимая в конце Амида: «да будет душа моя как прах для всех». Это совет смирения, раскрывающего душу.

Berakhot 17a:4 ברכות י"ז א': ד

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלאי, נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי ותגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי."

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслит зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סיום תפילת שמו"ע. ברכות יז, א.

28

פרעה אותיות העפ"ר

Примечание отсылает к статье «Фараон» в этом каббалистическом словаре, где рассматривается игра букв в словах **פרעה** и **העפר**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ערכי הכינויים לבסה"ד ערך פרעה. וראה תו"ח כאן ר"ט, ב: "והוא שע"י עוצם השפלות כעפר לכל נגלה אוצר של יראת שמים הפנימי שמפני זה נק' כנ"י בשם אשה יראת ה'".

29

אשה יראת ה'

«Женщина, боящаяся Б-га, достойна похвалы». Собрание Израиля — эта женщина, сокровище которой составляет трепет перед Небом.

משלי ל"א:30 Proverbs

שְׁקַר הַחַן וְהַבֶּלֶל חִפֵּי אִשָּׁה יִרְאֵת־הו' הִיא תִתְהַלֵּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

30

אוצר של יראת שמים

Талмуд говорит, что у Святого, благословен Он, в сокровищнице есть лишь сокровище трепета перед Небом. Здесь это сокровище скрыто в душе и раскрывается благодаря смирению.

ברכות ל"ג ב:24 Berakhot

אִשׁוֹ יִרְאֵת שְׁמִים מִיִּלְתָּא וּזְשָׁרְתָּא הִיא? וְהָאֵמֶר רַבִּי חֲנִינָא מְשׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: אֵין לוֹ לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּבֵית גְּגֻזִּי אֶלָּא אוֹצֵר שֶׁל יִרְאֵת שְׁמִים. שְׁנָאֵמֶר "יִרְאֵת ה' הִיא אוֹצֵרוֹ".

Так неужели страх Небес — малое дело? Вот, рабби Ханина сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: у Святого, благословен Он, в сокровищнице нет ничего, кроме запаса страха Небес, как сказано: «И страх перед Вс-вышним — сокровище его» (Ис. 33:6)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, ב.

31

ועי ילקוט

Примечание указывает на беседу Ребе, связанную с рассказом о награде Навуходоносоры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמעוני, מלכים רמז רמד. וראה לקו"ש חט"ו ע' 279.

32

ואין לך אדם מִיִּשְׂרָאֵל שֶׁלֹא כִיבַד הַמָּקוֹם בְּכָךְ

Примечание указывает на «Послание о вынужденном обращении» Маймонида как параллель к утверждению, что каждый еврей оказал Б-гу по меньшей мере такое почтение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגרת השמד להרמב"ם פ"ג.

33

«Одно вразумление в сердце человека лучше многих ударов». Это подтверждает, что страдания приходят, чтобы смирить человека изнутри.

ברכות ז' א:כ"ב Berakhot 7a:22

וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מְשׁוּם רַבִּי יוֹסִי: טוֹבָה מְרֻדוֹת אֶחָת בְּלִבּוֹ שֶׁל אָדָם יוֹתֵר מִכַּמָּה מִלְּקִיּוֹת. שְׁנָאֵמֶר: "וְרִדְפָה אֶת מַאֲהָבָהּ וְגו' וְאָמְרָה אֶלְכָּה וְאֶשׁוּבָה אֶל אִישִׁי הָרָאוּשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אֲזַ מִעֲתָהּ". וְרִישׁ לְקִישׁ אָמַר, יוֹתֵר מִמָּאָה מִלְּקִיּוֹת, שְׁנָאֵמֶר: "תַּחַת גְּעָרָה כְּמִבֵּין מִהֲכֹחַת כְּסִיל מָאָה".

Далее сказал рабби Йоханан от имени рабби Йосе: Одно укорение в сердце человека лучше многих ударов, как сказано: «И победит она за любовниками своими, но не настигнет их; будет искать их, но не найдёт; тогда скажет [в сердце своём]: пойду и возвращусь к первому мужу моему, ибо тогда было мне лучше, нежели ныне» (Ошеа 2:9). Рабби Шимон бен Лакиш сказал: лучше ста ударов, как сказано: «Укорение глубже проникает в разумного, чем сто ударов — в глупца» (Мишлей 17:10).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34

והנה כתורה יש בחי' טנת"א

В примечании сказано, что «Or a-Tora» цитирует отрывок отсюда и подробно объясняет четыре составляющие — таамим, некудот, тагин и буквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקעב ושם נתבאר בארוכה בענין טנת"א. וראה גם ברכה ע' איתנ. ראה בהמשך זאת חנוכה המזבח תר"מ סעי' כא. [סה"מ תר"מ ע' עט]. באוה"ת שם מציין: "ועיין באגה"ק סי' לו ד"ה דוד זמירות קרית להו, ובלקו"ת בד"ה ואהי אצלו אמן פ"ג [פ' במדבר] ובהביאור פ"ד".

35

ובחי' טעמים שבתורה שבע"פ

Примечание указывает на «Or a-Tora», где объясняется соответствие таамим Торы Устной Торе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שמות שם ע' ב'תקעב. פי וזאת הברכה ע' איתנח.

36

«Днем Б-г заповедует милость Свою, а ночью песнь Его со мной». Альтер Ребе отождествляет эту песнь с таамим, мелодией Торы.

תהילים מ"ב:ט"ז Psalms 42:9

יוֹמָם יַצֹּה ה' חֶסֶדוֹ וּבְלִילָהּ שִׁירָה עַמִּי תַפְלָה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 37** Давид говорит, что заповеди Б-га были ему песнями в доме его странствий. Маамар спрашивает, как законы могут быть песнями.

Psalms 119:54 תהילים קי"ט:נ"ד

זמרות היו לי חקיה בבית מגורי:

Твои уставы были моими песнями в доме моего странствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 38** למה נענש דוד על שקרא לד"ת זמירות

«Кунтрес ахарон» книги «Тания» обсуждает, почему Давида наказали за то, что он назвал слова Торы песнями, — тот же вопрос, который ставится здесь.

Sotah 34a סוטה ל"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה לד, א. וראה קו"א לתניא ד"ה דוד זמירות כו'. ובלקוט פ"י ומ"מ לשם.

- 39** למה נענש דוד על שקרא לד"ת זמירות

Талмуд говорит, что Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями». Маамар объясняет, чего не доставало этой похвале.

Sotah 35a:21-22 סוטה ל"ה א"כ:כ"א-כ"ב

דרש רבא: מפני מה נענש דוד — מפני שקרא לדברי תורה «זמירות», שנאמר: «זמרות היו לי חקיה בבית מגורי». אמר לו הקדוש ברוך הוא: דברי תורה שכתוב בהן «התעורר עיניך בו ואיננו», אתה קורא אותן זמירות! הריני מכשילך בדבר שאפילו תינוקות של בית רבן יודעין אותו, דכתיב: «ולבני קהת לא נתן כי עבדת הקדש וגו'», ואיהו אתייה בעגלתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 40** גיטין ז

Примечание указывает на сноску к этому маамару, где обсуждается совет Талмуда в трактате «Гитин» — прийти в дом учения рано и задерживаться допоздна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"א, וראה ד"ה הוי' לי בעוזרי תשי"ז (סה"מ מלוט-ב ע' 19).

- 41** Совет тому, кого тревожат враги: ходить рано и поздно в дом учения — и они исчезнут сами собой. Далее маамар объясняет, как изучение Торы упраздняет противников.

Gittin 7a:7 גיטין ז א:ז

שלח לקה: קא מצערי לי טובא, ולא מציןא דאיקום בהו. שלח לקה: דום לה ונתחולל לוי — דום לה, והוא יפילם לך חללים חללים; השכם והעזב עליהן לבית המדרש, והו כליו מאליהו. הדבר יצא מפי רבי אלעזר, ונתנוהו לגניבא בקולר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 42** Стих, на котором строятся следующие абзацы. Его слова объясняют и жизненность, которую Тора сооб-

יהיה מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

щает мирам, и заключенное в ней высшее наслаждение.

Psalms 40:6 תהילים מ"ו:ו

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבתך אלינו אין ערך אליך אגידה ואדברך עצמו מספר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 43** Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayigash 1:1-12:135.

Zohar, Vayigash 1:1-12:135 ספר הזהר, ויגש א"א-י"ב:קל"ה

- 44** В обряде сота священник обнажает голову женщины. Альтер Ребе использует корень пера — «раскрывать», общий с именем фараона.

Numbers 5:18 כמדבר ה':י"ח

והעמיד הכהן את האשה לפני ה' ופרע את ראש האשה ונתן על כפיה את מנת הזכרון מנת קנאת הוא וכיד הכהן יהיו מי המארים:

И поставит священник женщину пред Б-гом, и распустил волосы на голове женщины, и вложит ей в руки приношение воспоминания, которое есть приношение ревности; а в руке священника будет горькая вода, наводящая проклятие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 45** «У скромных — мудрость». Эти слова подтверждают мысль, что скрытое и скромное — место благословения и памяти.

Proverbs 11:2 משלי י"א:ב

כא'דון ויבא קלון ואת צנועים חכמה:

Когда приходит гордость, приходит и позор, а со смиренными — мудрость.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 46** Талмуд рассказывает, что Навуходоносор пробежал несколько шагов в честь Б-га и получил власть на три поколения. Альтер Ребе заключает, что каждый еврей достоин всех благ этого мира, а значит, страдания — не наказание.

Sanhedrin 96a סנהדרין צ"ו

אבזאצ 3

- 47** פ"י רבות . . דהיינו עולמות עליונים

«Яэль Ор», комментарий Цемах-Цедека к Теилим, цитирует Зоар на «Ваехи», где «многое» (раббот) прочитывается как «великое и возвышенное над всем», подобно словам «воплъ Сдома велик». Это подтверждает прочтение «многое» здесь как великих высших миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע"פ זה ע"פ קנ מצין ע"ז: "ע"ז ח"א ויחי רמ"ז ע"פ רבות בנות מאי רבות גדולות עילאין ורברבין על כולא כו' ע"ש כמו זעקת סדום ועמורה כי

רבה כמו גדלה". ראה גם בלקו"ת צו יב, ד. אחרי כן, א מציין לכאן. מכאן מובא בד"ה כי תשא תרל"ח סעי' ז. סה"מ תרל"ח ע' סז. ושם מציין לעיין בלקו"ת שה"ש בד"ה ששים המה מ, ב. דשם נתבאר שענין הבריאה אינו עו"ע ח"ו.

48 שו"ה דהיינו — הגדולות ונוראות

В этой рукописи написано «великие и грозные» с определенным артиклем перед обоими словами; смысл тот же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: הגדולות והנוראות.

49 שו"ה עשיה — רבות ושונות כמו שאמר

В этой рукописи читается: «многочисленные и разнообразные, пока они не возникли на уровне физической Азии, как написано: "Все, чего желал Б-г, Он совершил", — этими словами царь Давид ответил еретикам, спросившим: "Почему скажут народы..."». Так стихи теснее связываются с ответом отрицающим присутствие Б-га в мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: רבות ושונות עד שנתהוו בבחי' עשיי' גשמי' כמ"ש כל אשר חפץ ה' עשה שאמר דהע"ה לתשובות המיני' למה יאמרו הגוים ...

50 «Многое соделал Ты, Авая, Б-г мой; чудеса Твои и мысли Твои — о нас». Здесь первая часть объясняется как нисхождение великих миров в физическое бытие.

תהילים מ"ד:6 Psalms 40:6

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערך אליך אנִיִּדָּה וְאִדְבָּרָה עֲצָמוּ מִסִּפֶּר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 למה יאמרו איה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפסוק נוסף: "הגוים", ואולי נשמש מצד יראת הצענוור.

52 למה יאמרו איה אלקיהם

«Почему скажут народы: "Где их Б-г?"» В следующем стихе сказано: «Наш Б-г на небесах; все, чего Он желал, Он совершил», — на эти слова опирается здесь Альтер Ребе.

תהילים קט"ו:2 Psalms 115:2

לִמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי־הָאֱלֹקִים:

Зачем народам говорить: «Где же их Б-г?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 רם על כו

«Б-г возвышен над всеми народами, слава Его — над небесами». Это описывает кажущуюся удаленность

יהיה מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

В-га от мира.

תהילים קי"ג:4 Psalms 113:4

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ד.

54 כל אשר חפץ ה' עשה

«Все, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». Альтер Ребе читает это как нисхождение желания Б-га вплоть до физического существования.

תהילים קל"ה:6 Psalms 135:6

כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בְּיָמִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלה, ו.

55 אוריינתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из Хохмы. Альтер Ребе добавляет, что в сущности она — воля Б-га, единая с Ним.

זח"ב קכא, 121a Zohar II, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

56 אוריינתא מחכמה נפקת

Здесь Зоар также говорит о происхождении Торы из высшей Хохмы.

ספר הזוהר, יתרו כ"א:שע"ח כ"ב:שפ"ט Zohar, Yitro 21:378-22:389

По мнению раббей Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Раббей Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Раббей Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 4

57 מה שהוא מופלא . שאין בו השגה כלל פלא עליון

В примечании сказано, что понятие Пеле, Высшего Чуда, объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ענין פלא נתבאר בביאורו"ז להצ"צ כרך א ע' תקכו. וראה בספר הליקוטים ממאמרי הצ"צ ערך פלא.

58 Продолжение стиха, объясняемого в маамаре. Здесь говорится о неисчислимых ступенях нисхождения, ни

одна из которых не сравнима с Б-гом.

Psalms 40:6 תהלים מ"ו:

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבתך אלינו אין ערך אליך
אנייה ואדברה עצמו מספר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 שו"ה מאד — בחי"י מטה מאד

В этой рукописи говорится «чрезвычайно, чрезвычайно низкого уровня», подчеркивая, насколько далеко простирается нисхождение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 1824: "בחי"י מטה מטה מאד".

60 «Есть ли число Его воинств?» Стих иллюстрирует неисчислимость духовных существ в мирах.

Job 25:3 איוב כ"ה:

היש מספר לגדודיו ועלמי לא יקום אורה:

Есть ли число Его воинств? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 В видении Данииля тысячи тысяч служат Б-гу и тьмы тем стоят перед Ним. Альтер Ребе говорит, что это число лишь одного воинства и одного чертога.

Daniel 7:10 דניאל ז':

נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלה אלפין ישמשונה ורבו רבבן
קדמוהי יקומו דין יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 דכולא קמיה כלא ממש חשיב

Зоар учит, что все пред Ним считается ничем. Альтер Ребе использует это, чтобы показать равенство высших и низших уровней перед Б-гом.

Zohar, Introduction 20:188-22:199 ספר הזהר, הקדמה כ"קפ"ח-כ"קצ"ט

Тогда рабби Шимон начал излагать заповеди Торы. Он сказал: «Заповеди Торы, которые Святой, благословен Он, дал Израилю, все вкратце изложены в первой главе книги Бытия. „В начале сотворил Б-г...“¹ Остальная часть этой главы более напоминает „Раая Меимна“, нежели Зоар. Здесь содержится первая из всех заповедей, а именно трепет пред Вс-вышним, как написано: „Начало мудрости — страх пред Вс-вышним“ (Пс. 111:10), а также: „Начало знания — страх пред Вс-вышним“ (Притч. 1:7). Это...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבצאצ 5

63 «Возноси ее, и она возвысит тебя». Альтер Ребе связывает слово сальсель с завиванием отдельных прядей волос, уподобляя им подробности закона Торы.

Proverbs 4:8 משלי ד':

סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 «Как велики дела Твои, Б-г, весьма глубоки мысли Твои». Две половины стиха соответствуют Торе как жизненной силе миров и Торе как мысли Самого Б-га, стоящей еще выше.

Psalms 92:6 תהלים צ"ב:

מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבתך:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 במקום שאתה מוצא גדולתו

Рабби Йоханан учит, что везде, где Писание говорит о величии Б-га, оно говорит и о Его смирении. Альтер Ребе понимает «величие» Б-га в мирах как Его смирение.

Megillah 31a:12-13 מגילה ל"א: י"ב-י"ג

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאתה מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתריה: "עושה משפט יתום ואלמנה". שנוי בנביאים: "כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגו'", וכתוב בתריה: "ות דבא ושפל רוח", משולש בכתובים, דכתוב: "סולו לרוכב בערבות בקה שמו", וכתוב בתריה: "אבי יתומים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר המאמרים ת"ש ע' 40. תשי"ד ע' 210. לעיל טז, א במ"מ.

66 גדול הוי' ומהולל מאד

«Велик Б-г и весьма прославлен, величие Его неисследимо». Это показывает, что обычное понятие величия

не может описать Его.

Psalms 145:3:ג: תהלים קמ"ה

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין תקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

67 כל אשר חפץ הוי"ה עשה בשמים ובארץ

«Все, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». Небеса, высшие миры, — желания Б-га, однако они не сравнятся с одним законом.

Psalms 135:6:ר: תהלים קל"ה

כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ ביימים וכל תהמות:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 «Все желанное не сравнится с ней» сказано о мудрости, то есть о Торе. Альтер Ребе относит эти слова даже к высшим мирам, являющимся желаниями Б-га.

Proverbs 8:11:ח: משלי ח'

כי טובה חכמה מפנינים וכל חפצים לא ישורקה:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

69 והיו כלא היו

«И они станут как бы никогда не существовавшими». Это описывает полное устранение противящихся святости.

Obadiah 1:16:ט"ז: עובדיה א'

כי כאשר שתיתם על-הר קדשי ישתו כל-הגוים תמיד ושתו ולעו והיו כלוא היו:

Ибо как вы пили на Моей святой горе, так будут непременно пить все народы; будут пить и глотать, и станут как будто их не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 וכמ"ש באדרא . . ותכלית הכירור הוא כעוה"ז כו

Вся эта часть — от «Идра» до очищения искр в этом мире — отсутствует в данной рукописи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה ליתא בבוך 1824.

יהיה מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

71

אלא על ששיבחהם

В «Кунтрес ахарон» книги «Тания» обсуждается, почему Давида порицали за то, что он назвал слова Торы песнями; это параллельно ответу в данном абзаце.

Numbers 18:3:ג: במדבר י"ח

ושמרו משמרתך ומשמרת כל-האהל אך אל-כלי הקדש ואל-המזבח לא

יקרבו ולא יזמתו גם-הם גם-אתם:

И они будут соблюдать порученное тебе и порученное всей Скинии; только к священным предметам и жертвеннику не должны они приближаться, чтобы не умереть ни им, ни вам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א ד"ה דוד וזירות (קס, א) ובליקוט פי שם. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' רצד שמציין לכאן. בלקו"א אמור לו, ב. במדבר יח, ג מצויין לכאן בענין שירה. ראה באוה"ת פי וישב כרך ה תתקו, ב. אוה"ת נ"ך כרך ב ע' התקמא.

72

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום

Тора, выступая как мудрость, говорит, что была при Б-ге амон и была Его радостью день за днем. Альтер Ребе понимает это как указание на то, что Тора — собственное наслаждение Б-га, превосходящее миры.

Proverbs 8:30:ל: משלי ח'

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ופי במדרש (כ"ר פ"א) . . פלא העליון

Мидраш приводит несколько значений слова амон: «воспитатель», «покрытая» и «сокрытая». В примечаниях «Кеот» отмечено, что приведенное здесь толкование «чудесная» не встречается в печатных изданиях этого мидраша.

Bereshit Rabbah 1:1:א: בראשית רבה א'

רבי הושעיה רבה פתח, (משלי ח, ל): "ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום וגו'". "אמון", פדגוג. "אמון", מכוסה. "אמון", מוצנע. ואית דאמר: "אמון", רבתי. "אמון", פדגוג - היה מה דאת אמר (במדבר יא, יב): "כאשר ישא האמן את הינק". "אמון" מכוסה - היה מה דאת אמר (איכה ד, ה): "האמנים עלי תולע חקקו אשפות". "אמון", מוצנע - היה מה דאת אמר (אסתר ב, ז): "ויהי אמן את הדסה". אמון, רבתי - כמה דתימא: (נחום ג, ח): "התיטבי מנא אמון", ומתרגמינן: "האת טבא מאלכסנדררי רבתי ...

Рабби Ошая Великий начал: «Я был при Нем амон, отрада день за днем...» (Притчи 8:30) — амон означает воспитателя ребенка, амон означает покрытый, амон означает сокрытый, а некоторые говорят, что амон означает великий. Амон означает воспитателя ребенка, как сказано: «Как воспитатель носит грудного младенца» (Числа 11:12). Амон означает покрытый, как сказано: «Те, кто были покрыты багрянницей...» (Плач 4:5). Амон означает сокрытый, как сказано: «Он был опекуном Гадассы» (Эстер 2:7). Амон означает великий, как сказано: «Разве ты

лучше Но-Амона, стоящего среди рек?» (Наум 3:8), что мы переводим в Таргуме так: «Разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הג"ה באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקמא. ושם הלשון "ופי" במד"ר פ' בראשית פ"א אין מופלא נקרא מוחא סתימאה כי הוא ה"י אמן לכל האצי שהוא מבחי פלא העליון", ע"ש. ומצאתי בגוכתי"ק כ"ק מהר"ש בדפים בודדים (ואולי כבר נדפס?) וכתוב שם "בת"א פ' מקץ בדי"ה ויהי מקץ השני פ' ואהי אצלו אמן, אמן מופלא היינו בחי פלא עליון, יום יום הם בחי נפלאותיך ומחשבותיך, וצ"ע שבמד"ר פ' בראשית פ"א (כמו שנרשם שם) לא אמרו רק אמן פדגוג אמן מכוסה אמן מוצנע, ולא הזכיר כלל אמן מופלא, ואולי יש מדרש אחר שאמרו שם ג"כ אמן מופלא, אך צ"ע על שנרשם ב"ר פ"א, ואולי יש איזה גירסא במדרש רבה בדפוס אחר, וראיתי בדפוס אמשטרדם שקלאוו גם בדפוסים ישנים שעם פ"י .. ופי"נוה"י ופי"יפ"ת, וגם בהחדשים שנדפסו עם הענפי ובכולם לא נא רק פדגוג מכוסה מוצנע, ואית דאמרי רבתא."

74 שאינה יכולה להתלבש תוך עלמינ

Примечание цитирует «Op a-Tora»: мудрость, не способная войти в миры, — это сокрытая Хохма (Хохма стимаа), тогда как слова «Ты все сотворил мудростью» относятся к Хохме мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך שם "הוא בחי חכמה סתימאה ומ"ש כולם בחכמה עשית בחכמה יסד ארץ זהו חכמה דאצילות".

75 תפול עליהם אימתה ופחד

Из песни у моря: «Ужас и страх падут на них». Здесь это описывает, как противостоящие силы становятся ничтожными, когда нисходит свет Торы.

Exodus 15:16 ט"ו:טז

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאבן עדיעבר עמה
Havayah עדיעבר עסיו קניית:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройде́т народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройде́т народ, кото-рый Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

76 השכם והערב עליהם

Совет тому, кого тревожат враги: рано приходить в дом учения и задерживаться там допоздна. Альтер Ребе понимает «рано» как возвышение над ними посредством Торы, а «поздно» — как смирение.

Gittin 7a:7 ט"ז:א

שָׁלַח לָקָה: קָא מַצְעָרִי לִי טוֹבָא, וְלֹא מַצְיֵנָא דְאִיקוּם בְּהוּ. שָׁלַח לָקָה: "דוּם לֵה" וְהִתְחַלֵּל לֹו" – דוּם לֵה, וְהוּא יַפִּילֵם לֵךְ חֲלָלִים חֲלָלִים; הַשְׁכֵּם וְהָעֶרֶב עֲלֵיהֶן לְבֵית הַמִּדְרָשׁ, וְהוּן קְלִין מְאִילֵיהֶן. הַדְּבָר יֵצֵא מִפִּי רַבִּי אֱלֶעָזָר, וְנִתְנוּהוּ לְגַנְיָבָא בְּקוּלָר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

77 נפשי כעפר לכל תהי לידום

Молитва, произносимая в конце Амиды: «Тем, кто проклинает меня, да будет душа моя безмолвна, и да будет душа моя для всех как прах». Благодаря этому смирению человек становится подобен земле.

Berakhot 17a:4 ד'א:ד'א

מִר בְּרִיָּה דְרַבִּינָא כִּי הִנֵּה מְסִיִּים צְלוֹתֵיהָ אָמַר הָכִי: "אֱלֹקִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מָרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם, וְנַפְשִׁי כְעָפָר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע, מִיַּצָּר הָרָע, וּמֵאֲשֶׁה רָעָה, וּמִכָּל רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְכָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יִהְיֶה לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ הִי צוּרִי וְגֹאֲלִי."

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

78 «Станут они ничем, и погибнут враждующие с тобой».

Противники перестают существовать, когда лишаются жизненной силы.

Isaiah 41:11 ט"א:י"א

הֵן יִבְשׁוּ וְיִכָּלְמוּ כָּל הַנִּחָרִים בְּךָ יִהְיֶה כְאֵין וְיֵאבְדוּ אֲנָשֵׁי רִיבָךְ:

Вот, все, кто воспылил гневом против тебя, будут посрамлены и опозорены; враждовавшие с тобою обратятся в ничто и погибнут.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 ובלילה שירה עמי

«И ночью песнь Его со мной». Альтер Ребе понимает «песнь Его» как собственное наслаждение Б-га Торой.

Psalms 42:9 ט"ב:ט"ב

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֶסֶדוֹ וּבִלְיֵלָה שִׁירָה עָמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מב, ט.

80 ואהיה אצלו כו ששועים

Тора была наслаждением Б-га день за днём. Здесь речь идёт о наслаждении, в котором человек участвует, изучая Тору с радостью.

Proverbs 8:30 ח'ל:ל

וְאֶהְיָה אֵצֶלוֹ אֲמוֹן וְאֶהְיָה שֹׁעֵשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי כָכָל-עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 81 «Да возрадуется Израиль Создателю своему». Этот стих показывает, что народ Израиля может разделять собственную радость Б-га.

Psalms 149:2: תהילים קמ"ט:ב

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 82 ואין רע יורד מלמעלה
Мидраш учит, что никакое зло не нисходит свыше. Альтер Ребе использует это для объяснения того, почему наслаждение Торой устраняет всякий вред.

Bereshit Rabbah 51:3: בראשית רבה נ"א:ג

גפרית ואש הה"ד (תהלים יא) ימטר על רשעים פחים אש וגפרית וגוי פחים גומרים ומצדין אש וגפרית א"ר יודן מפני מה אדם מריח ריח גפרית ונפשו סולדת עליו למה שהיא יודעת שהיא נידונה בה לע"ל שנאמר מנת כוסם ר' ישמעאל בר נחמן משום ר' יונתן כפילי פטרין לאחר המרחץ א"ר חנינא אין דבר רע יורד מלמעלה אתיבון והכתיב (תהלים קמח) אש וברד שלג וקיטור אמר להם רוח סערה היא שהיא עושה דברו מילתא דר"ש בן לקיש פליגא אהא דא"ר חנינא בן פזי (דברים כח) יפתח ה' לך את אוצרו הטוב ...

«Сера и огонь» — вот что написано: «Он прольёт на нечестивых горящие угли [páxim], огонь и серу...» (Псалмы 11:6). «Пахим» — это [и] угли, и ловушки. «Огонь и сера» — почему, когда человек чувствует запах серы, его душа приходит в смятение? Потому что она знает, что в будущем он будет осуждён на это, как сказано: «[Огонь и сера...] будут их уделом [менат косам]» (Псалмы 11:6). Рабби Ишмаэль бар Нахман от имени рабби Йонатана: подобно чаше [кос] травяного питья, [которое пьют] после посещения бани. Рабби Ханина [бен Пацци] сказал: ничто дурное ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר נא, ה. אנה"ק סי' יא.

- 83 בחי השעשועים הנ"ל
Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Микец для дальнейшего обсуждения Торы как наслаждения Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' אוה"ת פ' מקץ שלט, א.

- 84 ויהי מקץ שנתים ימים
Начальный стих маамара. «Два года дней» истолковываются как конец наслаждения Торой «день, день».

Genesis 41:1: בראשית מ"א:א

וַיְהִי מִקְצֵן שְׁנָתַיִם יָמִים וַפְרָעָה חֶלֶם וְהָנָה עֹמֵד עַל־הָיָר:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

- 85 בקץ ותכלית
Примечание указывает на беседу Ребе, в которой разбираются слова «по прошествии» в этом стихе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שיחת ש"פ מקץ תשכ"ה.

אבזאц 8

- 86 והנה עומד על היאור
Фараону снится, что он стоит у реки. Река истолковывается как поток, питающий эмоциональные качества души.

Genesis 41:1: בראשית מ"א:א

וַיְהִי מִקְצֵן שְׁנָתַיִם יָמִים וַפְרָעָה חֶלֶם וְהָנָה עֹמֵד עַל־הָיָר:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 87 לשבע פרות הטובות
Из реки выходят семь коров, красивых на вид и тучных. Они символизируют семь добрых эмоций, пробуждаемых во время молитвы.

Genesis 41:2: בראשית מ"א:ב

וְהָנָה מִן־הָיָר עֶלְת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מֵרָאָה וּבְרִיאַת בָּשָׂר וְתַרְעִינָה בָּאָחוּ:

И вот, вышли из реки семь коров, красивых видом и тучных телом, и паслись в камышах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 88 בסור מרע ועשה טוב
«Отстраняйся от зла и твори добро». Эти слова описывают поведение, к которому должны побуждать добрые эмоции молитвы.

Psalms 34:15: תהילים ל"ד:ט"ו

סוֹר מִרַע וַעֲשֵׂה־טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרָדְפָהוּ:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 89 הנה שבע פרות אחרות
После них выходят семь других коров — безобразных и тощих. Они символизируют телесные желания, возникающие после молитвы.

Genesis 41:3: בראשית מ"א:ג

וְהָנָה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֵלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הָיָר רָעוֹת מֵרָאָה וְדָקוֹת בָּשָׂר וְתַעֲמֻדָּנָה אֶצֶל הַפָּרוֹת עַל־שִׁפְת הָיָר:

И вот, за ними из реки вышли семь других коров, безобразных видом и тощих телом; и стали подле других коров на берегу реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 90 ותאכלנה כו'
Безобразные коровы съедают хороших. Так желания могут поглотить любовь и трепет, пережитые во вре-

מִיָּה מוֹלִיטָבִי.

בראשית מ"א:ד' Genesis 41:4

וּתְאֻכְלֶנָּה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמֶּרְאָה וְדָקֹת הַבָּשָׂר אֶת שְׂבַע הַפָּרוֹת יָפֹת
הַמֶּרְאָה וְהַבְּרִיאוֹת וַיִּיקֶץ פֶּרְעֹה:

И безобразные видом и тощие телом коровы пожрали семь красивых видом и тучных коров. И пробудился фараон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 וְלֹא נֹדַע כִּי

Фараон говорит Йосефу, что не было заметно, как они их съели. Добрые эмоции исчезают бесследно.

בראשית מ"א:כ"א Genesis 41:21

וּתְבִאֲנָה אֶל־קִרְכָּנָה וְלֹא נֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְכָּנָה וּמִרְאִיהֶוּ רַע כְּאִשֶּׁר
בְּתַחֲלָה וַאֲיָקֶץ:

И когда они съели их, нельзя было узнать, что они съели их; они всё ещё были так же дурны на вид, как и вначале. И я проснулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 ע"ז אמרו . כל העוסק בתורה בלילה

В этом отрывке собраны источники о «нити милости» в Зоаре и Мидраше; там прямо приводится маамар «Ва-йехי микец» из «Тора Ор» как объяснение слов о том, что над человеком днём протянута нить милости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת קרח נה, ב. באוה"ת בראשית כרך ד תשד, א. יהל אור עי קסו. וראה שם עי קסח. ועי תשכט. בענין חוט של חסד — מבואר באוה"ת נ"ך כרך א עי קטו. כרך ב עי תתנו. ד"ה וסוכה תה"י לצל סה"מ תרל"ב כרך ב עי תקיט ואילך.

93 יומם יצוה ה' חסדו

Стих, на котором Талмуд основывает учение о нити милости. Ночная «песнь» — это наслаждение Торой.

תהילים מ"ב:ט' Psalms 42:9

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֶסֶדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מב, ט.

94 В Талмуде сказано, что над тем, кто изучает Тору ночью, днём протянута нить милости. Альтер Ребе понимает это как нисхождение высшей любви благодаря песне Торы.

עבודה זרה ג' ב:י"ד Avodah Zarah 3b:14

אמר רבי לוי: כל הפוסק מדברי תורה ועוסק בדברי שיחה מאכילין לו גחלי תמים, שנאמר: "הקטפים מלוח עלי שיח ושרש רתמים לחמם".
אמר ריש לקיש: כל העוסק בתורה בלילה הקדוש ברוך הוא מושיב עליו חוט של חסד ביום, שנאמר: "יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי". מה טעם "יומם יצוה ה' חסדו"? משום דבלילה שירו עמי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак